

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Uznesenia, odporúčania, usmernenia a stanoviská</i>	
	STANOVISKÁ	
	Rada	
2007/C 72/01	Stanovisko Rady z 27. februára 2007 k aktualizovanému konvergenčnému programu Slovenska na roky 2006 – 2009	1
2007/C 72/02	Stanovisko Rady z 27. februára 2007 k aktualizovanému konvergenčnému programu Estónska na roky 2006 – 2010	5
2007/C 72/03	Stanovisko Rady z 27. februára 2007 k aktualizovanému konvergenčnému programu Malty na roky 2006 – 2009	9
2007/C 72/04	Stanovisko Rady z 27. februára 2007 k aktualizovanému konvergenčnému programu Poľska na roky 2006 – 2009	13
2007/C 72/05	Stanovisko Rady z 27. februára 2007 k aktualizovanému konvergenčnému programu Švédska na roky 2006 – 2009	17
2007/C 72/06	Stanovisko Rady z 27. februára 2007 k aktualizovanému konvergenčnému programu Spojeného kráľovstva na roky 2006/07 – 2011/12	20
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2007/C 72/07	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	24

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2007/C 72/08	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4585 – BMW Intec/Dekra Südleasing Services) ⁽¹⁾	27
2007/C 72/09	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4554 – Berkshire Hathaway/TTI) ⁽¹⁾	27
2007/C 72/10	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4503 – PBDS/Philips APM) ⁽¹⁾	28
2007/C 72/11	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4502 – LITE-ON/PBDS) ⁽¹⁾	28
2007/C 72/12	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4547 – KKR/Permira/Prosiebensat.1) ⁽¹⁾	29
2007/C 72/13	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4571 – Swiss Life/Capital-leben) ⁽¹⁾	29
Europol		
2007/C 72/14	Rozhodnutie správnej rady Europolu z 20. marca 2007 o kontrolných mechanizmoch pre vyhľadávanie v automatizovanom systéme zberu informácií	30
2007/C 72/15	Rozhodnutie správnej rady Europolu z 20. marca 2007, ktorým sa stanovujú pravidlá upravujúce dohody o účasti odborníkov tretích strán na činnosti analytických skupín	32
2007/C 72/16	Návrh rozhodnutia správnej rady Europolu z 20. marca 2007, ktorým sa stanovujú pravidlá upravujúce dohody o administratívnej realizácii účasti úradníkov Europolu v spoločných vyšetrovacích tímoch	35
2007/C 72/17	Pravidlá prístupu k dokumentom Europolu	37
<hr/>		
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2007/C 72/18	Výmenný kurz eura	41
2007/C 72/19	Stanovisko Poradného výboru pre koncentrácie vydané na jeho 144. zasadnutí 25. októbra 2006 o návrhu rozhodnutia týkajúceho sa prípadu č. COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez — Spravodajca: Švédsko	42
2007/C 72/20	Záverečná správa vyšetrovateľa v prípade č. COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez (podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie (2001/462/ES, ESUO) z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže)	45
2007/C 72/21	Stanovisko Poradného výboru pre koncentrácie vydané na 139. zasadnutí výboru dňa 7. apríla 2006 k návrhu rozhodnutia vo veci č. COMP/M.3916 – T-Mobile Austria/Tele.ring — Spravodajca: Luxembursko	46



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

2007/C 72/22	Záverečná správa vyšetrovateľavo veci č. COMP/M.3916 – T-Mobile Austria/Tele.ring (podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie (2001/462/ES, ESUO) z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže)	47
<hr/>		
V	Oznamy	
SÚDNE KONANIA		
Súdny dvor EZVO		
2007/C 72/23	Žaloba podaná 15. novembra 2006 Dozorným orgánom EZVO proti Lichtenštajnskému kniežatstvu (Vec E-5/06)	48
2007/C 72/24	Žaloba podaná 18. decembra 2006 Dozorným orgánom EZVO proti Lichtenštajnskému kniežatstvu (Vec E-6/06)	49
POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE		
Komisia		
2007/C 72/25	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec č. COMP/M.4286 – China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV) ⁽¹⁾	50
2007/C 72/26	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec č. COMP/M.4590 – REWE/Delvita) ⁽¹⁾	51
2007/C 72/27	Štátna pomoc – Portugalsko — Štátna pomoc C 55/06 (ex N 42/05) – Dotácie úrokových sadzieb pre pôžičky poskytované podnikom v odvetví rybného hospodárstva. — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	52
2007/C 72/28	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec č. COMP/M.4624 – EQT/Scandic) ⁽¹⁾	58
2007/C 72/29	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec č. COMP/M.4608 – Siemens/UGS) ⁽¹⁾	59



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania, usmernenia a stanoviská)

STANOVISKÁ

RADA

STANOVISKO RADY

z 27. februára 2007

k aktualizovanému konvergenčnému programu Slovenska na roky 2006 – 2009

(2007/C 72/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

ZAÚJALA TOTO STANOVISKO:

- (1) Rada 27. februára 2007 preskúmala aktualizovaný konvergenčný program Slovenska, ktorý sa vzťahuje na obdobie rokov 2006 až 2009.
- (2) Makroekonomický scenár, z ktorého program vychádza, predpokladá, že sa rast reálneho HDP zvýši zo 6,6 % v roku 2006 na 7,1 % v roku 2007 a potom sa zníži v roku 2008 na 5,5 % a v roku 2009 na 5,1 %. Na základe informácií dostupných v súčasnosti sa zdá, že sa tento scenár opiera o opatrné predpoklady rastu na rok 2006 a pravdepodobné predpoklady rastu na zvyšok programového obdobia. Prognozy programu týkajúce sa inflácie sa takisto zdajú byť realistické.
- (3) Na rok 2006 sa deficit verejných financií podľa predikcie útvarov Komisie z jesene 2006 odhadoval na 3,4 % HDP oproti cieľovému deficitu 4,2 % HDP stanovenému v predchádzajúcej aktualizácii konvergenčného programu. Lepší výsledok je spôsobený silnejším HDP, rastom zamestnanosti a nižšími úrokovými výdavkami a nákladmi na dôchodkovú reformu oproti očakávaniu. Niektoré z dodatočných príjmov, ktoré vznikli v dôsledku neočakávaného rastu, sa však skôr spotrebovali, než by sa vyčlenili na urýchlenie znižovania deficitu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1055/2005 (Ú. v. EÚ L 174, 7.7.2005, s. 1). Dokumenty uvedené v tomto texte možno nájsť na internetovej stránke: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm.

- (4) Rovnako ako v predchádzajúcej aktualizácii je hlavným cieľom strednodobej rozpočtovej stratégie nového programu dosiahnutie dlhodobej udržateľnosti verejných financií v roku 2010, a to najmä dosiahnutím strednodobého cieľa pre rozpočtovú pozíciu štrukturálneho salda (t. j. cyklicky upraveného salda bez jednorazových a iných dočasných opatrení) na úrovni $-0,9\%$ HDP. Podľa programu by mal celkový deficit postupne klesať z $3,7\%$ HDP v roku 2006 na $1,9\%$ HDP v roku 2009 a primárny deficit z $1,9\%$ HDP v roku 2006 na $0,2\%$ HDP v roku 2009. Plánovaná fiškálna konsolidácia sa spolieha na obmedzenie bežných aj investičných výdavkov (pokles pomeru výdavkov o približne $3,25$ percentuálneho bodu HDP), čo nie v celom rozsahu pokrýva pokles pomeru príjmov ($1,25$ percentuálneho bodu). V porovnaní s predchádzajúcou aktualizáciou nový program potvrdzuje plánovanú úpravu pri priaznivejšom makroekonomickom scenári.
- (5) Štrukturálne saldo vypočítané podľa spoločne dohodnutej metodiky sa má podľa plánu zlepšiť z približne $-3,5\%$ HDP v roku 2006 na asi $-2,5\%$ HDP v roku 2009. Rovnako ako v predchádzajúcej aktualizácii je strednodobým cieľom pre rozpočtovú pozíciu uvedeným v programe štrukturálny deficit tesne pod 1% HDP, ktorý sa podľa programu neplánuje dosiahnuť v programovom období, ale až v roku 2010. Keďže je strednodobý cieľ náročnejší ako minimálna referenčná hodnota (odhadovaný deficit je približne 2% HDP), jeho dosiahnutie by malo splniť cieľ poskytnúť bezpečnostnú rezervu proti vzniku nadmerného deficitu. Tento strednodobý cieľ sa nachádza v rozpätí stanovenom pre členské štáty eurozóny a ERM II v Pakte stability a rastu a v kódexe pravidiel a primerane odráža pomer dlhu k HDP a dlhodobý priemerný rast potenciálneho produktu.
- (6) Riziká pre rozpočtové prognózy v programe sa ukazujú vo všeobecnosti ako vyrovnané. Riziká z makroekonomického scenára sú vo všeobecnosti neutrálne, zatiaľ čo daňové prognózy sa zdajú byť celkovo založené na opatrných predpokladoch. Plánovaná fiškálna konsolidácia v programe sa do značnej miery spolieha na obmedzenie výdavkov, ale program neposkytuje dostatočné informácie o opatreniach, ktoré by to podporovali (po roku 2007) a ani neexistuje záväzný strednodobý rámec výdavkov. Na druhej strane Slovensko v posledných rokoch dosiahlo dobré výsledky, i keď plnenie rozpočtových cieľov bolo uľahčené vyšším rastom a slabšou absorpciou fondov EÚ oproti očakávaniu.
- (7) Z tohto posúdenia rizika vyplýva, že sa rozpočtová pozícia v programe zdá byť v súlade s úlohou odstrániť nadmerný deficit do roku 2007, ako odporúčala Rada. Postup úpravy v štrukturálnom vyjadrení by sa však počas obdobia korekcie mal posilniť vzhľadom na revíziu perspektív rastu smerom nahor a priaznivé hospodárske obdobie. Zdá sa však, že rozpočtová pozícia v programe v nasledujúcich rokoch neposkytuje dostatočnú bezpečnostnú rezervu proti prekročeniu referenčnej hodnoty deficitu na úrovni 3% HDP pri bežných makroekonomických výkyvoch. Navyše sa zdá, že nebude dostatočná na to, aby zabezpečila dosiahnutie strednodobého cieľa, ktorý sa predpokladá v programe, do roku 2010. V rokoch nasledujúcich po odstránení nadmerného deficitu by sa tempo úpravy smerom k strednodobému cieľu stanovené v programe malo zrýchliť v súlade s Paktom stability a rastu, v ktorom sa uvádza, že v prípade členských štátov eurozóny a ERM II by malo ročné zlepšenie štrukturálneho salda dosiahnuť referenčnú hodnotu $0,5\%$ HDP a že úprava by mala byť vyššia v priaznivom hospodárskom období. V rokoch 2007 až 2009, keď sa očakáva priaznivé obdobie, sa konkrétne predpokladá zlepšenie štrukturálneho salda len asi o $0,75\%$ HDP.
- (8) Odhaduje sa, že hrubý verejný dlh dosiahol v roku 2006 $33,1\%$ HDP, čo je výrazne pod referenčnou hodnotou 60% HDP uvedenou v zmluve. V programe sa počas programového obdobia prognózuje pokles pomeru dlhu k HDP o $3,4$ percentuálneho bodu.
- (9) Dlhodobý vplyv starnutia obyvateľstva na rozpočet na Slovensku je nižší ako priemer EÚ, pretože výdavky na dôchodky ovplyvnené nedávnou dôchodkovou reformou preukazujú nižší nárast ako v mnohých ostatných krajinách. Počiatková rozpočtová pozícia predstavuje riziko pre udržateľnosť verejných financií dokonca bez toho, aby sa vzal do úvahy dlhodobý vplyv starnutia obyvateľstva na rozpočet. Konsolidácia verejných financií by z tohto dôvodu mala prispieť k zníženiu rizika pre trvalú udržateľnosť verejných financií. Celkovo sa zdá, že v súvislosti s udržateľnosťou verejných financií pre Slovensko platí stredné riziko.

- (10) Konvergenčný program neobsahuje kvalitatívne posúdenie celkového vplyvu vykonávacej správy národného programu reforiem z októbra 2006 na strednodobú fiškálnu stratégiu. Poskytuje však informácie o priamych rozpočtových nákladoch alebo úsporách súvisiacich s hlavnými reformami predpokladanými v národnom programe reforiem a zdá sa, že jeho rozpočtové prognózy zohľadňujú dôsledky opatrení uvedených v národnom programe reforiem na verejné financie. Zdá sa, že opatrenia v oblasti verejných financií predpokladané v konvergenčnom programe nie sú úplne v súlade s opatreniami stanovenými v národnom programe reforiem. Prioritné výdavky vymenované v programe, s výnimkou oblasti vzdelávania, sa odlišujú od kľúčových úloh určených v národnom programe reforiem. Okrem toho, značná podpora vzdelávania uvedená v národnom programe reforiem nie je zreteľná v rozpočte pre rok 2007, ani v konvergenčnom programe.
- (11) Rozpočtová stratégia v programe je vo všeobecnosti v súlade so všeobecnými usmerneniami pre hospodársku politiku zahrnutými v integrovaných usmerneniach na obdobie rokov 2005 – 2008.
- (12) Pokiaľ ide o požiadavky na údaje podľa kódexu pravidiel pre programy stability a konvergenčné programy, program poskytuje všetky povinné a väčšinu nepovinných údajov ⁽¹⁾.

Rada sa domnieva, že program je v súlade s úlohou odstrániť nadmerný deficit do roku 2007 a predpokladá pokrok, aj keď obmedzený, smerom k strednodobému cieľu.

V zmysle uvedeného posúdenia a takisto na základe odporúčania podľa článku 104 ods. 7 z 5. júla 2004 Rada vyzýva Slovensko, aby:

- i) využilo dobrú perspektívu rastu na posilnenie štrukturálnej úpravy s cieľom zabezpečiť odstránenie nadmerného deficitu v roku 2007 s vyššou bezpečnostnou rezervou a urýchliť pokrok smerom k strednodobému cieľu a
- ii) podporilo záväzný charakter stropov strednodobých výdavkov verejných financií.

Porovnanie kľúčových makroekonomických a rozpočtových prognóz

		2005	2006	2007	2008	2009
Reálny HDP (zmena v %)	KP dec. 2006	6,1	6,6	7,1	5,5	5,1
	KOM nov. 2006	6,0	6,7	7,2	5,7	–
	KP dec. 2005	5,1	5,4	6,1	5,6	–
Inflácia HISC (%)	KP dec. 2006	2,8	4,4	3,1	2,0	2,4
	KOM nov. 2006	2,8	4,5	3,4	2,5	–
	KP dec. 2005	2,2	1,5	2,2	2,5	–
Produkčná medzera (% potenciálneho HDP)	KP dec. 2006 ⁽¹⁾	– 2,2	– 0,9	1,0	1,6	1,9
	KOM nov. 2006 ⁽²⁾	– 2,0	– 0,7	1,1	1,6	–
	KP dec. 2005 ⁽¹⁾	– 1,6	– 1,1	0,1	0,8	–

⁽¹⁾ Konkrétne sa neuvádzajú údaje o výdavkoch verejných financií podľa funkčnej klasifikácie na rok 2009.

		2005	2006	2007	2008	2009
Saldo verejných financií ⁽⁶⁾ (% HDP)	KP dec. 2006	- 3,1	- 3,7	- 2,9	- 2,4	- 1,9
	KOM nov. 2006	- 3,1	- 3,4	- 3,0	- 2,9	-
	KP dec. 2005	- 4,9	- 4,2	- 3,0	- 2,7	-
Primárne saldo ⁽⁶⁾ (% HDP)	KP dec. 2006	- 1,4	- 1,9	- 0,9	- 0,6	- 0,2
	KOM nov. 2006	- 1,4	- 1,7	- 1,1	- 0,9	-
	KP dec. 2005	- 3,1	- 2,3	- 1,1	- 0,8	-
Cyklicky upravené saldo ⁽⁶⁾ (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽¹⁾	- 2,4	- 3,4	- 3,2	- 2,9	- 2,5
	KOM nov. 2006	- 2,5	- 3,2	- 3,3	- 3,3	-
	KP dec. 2005 ⁽¹⁾	- 4,4	- 3,9	- 3,0	- 2,9	-
Štrukturálne saldo ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽³⁾	- 1,6	- 3,5	- 3,2	- 2,9	- 2,5
	KOM nov. 2006 ⁽⁴⁾	- 1,7	- 3,3	- 3,3	- 3,3	-
	KP dec. 2005	- 3,6	- 3,9	- 3,1	- 2,9	-
Hrubý verejný dlh ⁽⁶⁾ (% HDP)	KP dec. 2006	34,5	33,1	31,8	31,0	29,7
	KOM nov. 2006	34,5	33,0	31,6	31,0	-
	KP dec. 2005	33,7	35,5	35,2	36,2	-

Poznámky:

⁽¹⁾ Výpočty útvarov Komisie na základe informácií v programe.

⁽²⁾ Cyklicky upravené saldo (ako v predchádzajúcich riadkoch) bez jednorazových a iných dočasných opatrení.

⁽³⁾ Jednorazové a iné dočasné opatrenia uvedené v programe (0,8 % HDP v roku 2005 – zvyšujúce deficit; 0,1 % v roku 2006 – znižujúce deficit).

⁽⁴⁾ Jednorazové a iné dočasné opatrenia uvedené v predikcii útvarov Komisie z jesene 2006 (0,9 % HDP v roku 2005 – zvyšujúce deficit; 0,1 % v roku 2006 – znižujúce deficit).

⁽⁵⁾ Založené na odhadovanom potenciálnom raste 5,2 %, 5,3 %, 5,3 %, resp. 5,2 % v období rokov 2005 – 2008.

⁽⁶⁾ Od októbra 2006 Slovensko vykonáva rozhodnutie Eurostatu z 2. marca 2004 o klasifikácii dôchodkových systémov druhého piliera. Údaje o verejných financiách z predchádzajúcej aktualizácie boli vhodne upravené, aby uľahčili porovnanie s novou aktualizáciou a s predikciou útvarov Komisie z jesene 2006.

Zdroj:

Konvergenčný program (KP); ekonomické predikcie útvarov Komisie z jesene 2006 (KOM); výpočty útvarov Komisie.

STANOVISKO RADY**z 27. februára 2007****k aktualizovanému konvergenčnému programu Estónska na roky 2006 – 2010**

(2007/C 72/02)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

ZAUJALA TOTO STANOVISKO:

- (1) Rada 27. februára 2007 preskúmala aktualizovaný konvergenčný program Estónska, ktorý sa vzťahuje na obdobie rokov 2006 až 2010.
- (2) Makroekonomický scenár, z ktorého program vychádza, predpokladá pokles rastu reálneho HDP z maxima 11 % v roku 2006 na 8,25 % v roku 2007 a 7,5 % ročne v posledných rokoch programu. Na základe informácií dostupných v súčasnosti sa zdá, že sa tento scenár opiera o opatrné predpoklady rastu. Plánované strednodobé mierne spomalenie rastu zo súčasného tempa, ktoré môže viesť k prehriatiu, však jednoznačne sprevádzajú riziká. Prognózy programu týkajúce sa inflácie sa zdajú byť realistické.
- (3) V predikcii útvarov Komisie z jesene 2006 sa prebytok verejných financií v roku 2006 odhaduje na 2,5 % HDP oproti cieľovej úrovni 0,3 % HDP stanovenej v predchádzajúcej aktualizácii konvergenčného programu. Oveľa lepší výsledok, ktorý sa očakáva aj v novej aktualizácii, vyplýva z prenesenia lepšieho výsledku oproti očakávaniu v roku 2005 a z prekvapivého rastu v roku 2006. Výdavky boli nižšie, ako sa plánovali v rozpočte.
- (4) Hlavnými cieľmi strednodobej rozpočtovej stratégie v programe sú udržanie všeobecných verejných financií aspoň v rovnováhe a zabezpečenie dlhodobej udržateľnosti vzhľadom na vplyv starnutia obyvateľstva na rozpočet. Rozpočtová stratégia predpokladá, že celkový prebytok verejných financií klesne z 2,5 % HDP v roku 2006 na približne 1,25 % HDP v rokoch 2007 – 2008 a následne znovu vzrastie na úroveň približne 1,5 % HDP. Primárne saldo sa bude vyvíjať podobným spôsobom vzhľadom na zanedbateľnú váhu úrokových výdavkov. Zníženie prebytku v roku 2007 je podporené zvýšením pomeru výdavkov k HDP, pričom pomer príjmov k HDP má klesajúcu tendenciu. Celkové pomery príjmov a výdavkov k HDP budú od roku 2008 stabilne klesať, čo odráža najmä zníženie dane z príjmov a rast výdavkov, ktorý je nižší ako vzostupný rast nominálneho HDP. Nový program sa odchyľuje od predchádzajúcej praxe vždy sa zamerať na nulové saldo verejných financií (ktoré sa v posledných rokoch zvyčajne dosiahlo vo veľkom rozsahu) a namiesto toho sa zameriava na značný prebytok počas celého programového obdobia, čo je vzhľadom na reakciu na cyklické podmienky hospodárstva krokom vpred. V porovnaní s predchádzajúcou aktualizáciou sa ciele od roku 2007 zrevidovali smerom nahor o minimálne 1 percentuálny bod HDP vzhľadom na priaznivejší (a realistejší) makroekonomický scenár.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1055/2005 (Ú. v. EÚ L 174, 7.7.2005, s. 1). Dokumenty uvedené v tomto texte možno nájsť na internetovej stránke: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm.

- (5) Štrukturálne saldo (t. j. cyklicky upravené saldo bez jednorazových a iných dočasných opatrení), vypočítané podľa spoločne dohodnutej metodiky, má podľa plánu klesnúť o približne 1 percentuálny bod a v roku 2007 tak dosiahne 0,5 % HDP, v roku 2008 znovu stúpne na viac ako 1 % HDP a v rokoch 2009 a 2010 na viac ako 1,5 % HDP. Rovnako ako v predchádzajúcej aktualizácii konvergenčného programu je strednodobým cieľom rozpočtovej pozície, ktorý sa uvádza v programe, vyrovnaná pozícia v štrukturálnom vyjadrení, ktorá sa v programe plánuje udržať počas celého programového obdobia. Keďže strednodobý cieľ je náročnejší ako minimálna referenčná hodnota (odhadovaný deficit je približne 2 % HDP), jeho dosiahnutie by malo splniť cieľ poskytnúť bezpečnostnú rezervu proti vzniku nadmerného deficitu. Tento strednodobý cieľ sa nachádza v rozpätí stanovenom pre členské štáty eurozóny a ERM II v Pakte stability a rastu a v kódexe pravidiel a má výrazne náročnejší charakter, ako naznačuje pomer dlhu k HDP a dlhodobý priemerný rast potenciálneho produktu.
- (6) Riziká pre rozpočtové prognózy v programe sa zdajú byť vo všeobecnosti vyrovnané. Makroekonomické predpoklady v programe možno počas celého programového obdobia považovať za opatrné. Prognózy týkajúce sa daňových príjmov sa zdajú byť celkovo pravdepodobné. Pre dosiahnutie predpokladaného zmiernenia rastu výdavkov by však mohlo byť prínosom, ak by bol strednodobý rámec fiškálneho plánovania záväznejší.
- (7) Z tohto posúdenia rizika vyplýva, že sa rozpočtová pozícia v programe zdá dostatočná na udržanie strednodobého cieľa s veľkou rezervou počas celého programového obdobia, ako sa predpokladá v programe. Týmto spôsobom poskytuje dostatočnú bezpečnostnú rezervu proti prekročeniu referenčnej hodnoty deficitu 3 % HDP pri bežných makroekonomických výkyvoch počas programového obdobia. Stratégia fiškálnej politiky naznačená v programe nie je celkom v súlade s Paktom stability a rastu vzhľadom na to, že je procyklická v priaznivom období – v roku 2007, pre ktorý sa stanovil pokles štrukturálneho salda o približne 1 % HDP.
- (8) Odhaduje sa, že hrubý verejný dlh klesol v roku 2006 na 3,7 % HDP, čo je výrazne pod referenčnou hodnotou 60 % uvedenou v zmluve. V programe sa prognózuje, že sa pomer dlhu k HDP počas programového obdobia zníži o ďalšie 2 percentuálne body.
- (9) Dlhodobý vplyv starnutia obyvateľstva na rozpočet v Estónsku patrí medzi najnižšie v EÚ, pričom sa prognózuje, že výdavky súvisiace s vekom, vyjadrené ako podiel na HDP, v nadchádzajúcich desaťročiach klesnú v dôsledku značného deficitu znižujúceho vplyvu reformy dôchodkového systému. Súčasná úroveň hrubého dlhu v Estónsku je veľmi nízka a udržanie zdravých verejných financií v súlade s rozpočtovými plánmi počas celého programového obdobia by prispelo ku kompenzácii rizík pre dlhodobú udržateľnosť verejných financií. Celkovo sa zdá, že pre Estónsko platí v súvislosti s udržateľnosťou verejných financií nízke riziko.
- (10) Konvergenčný program obsahuje kvalitatívne posúdenie celkového vplyvu vykonávacej správy národného programu reforiem z októbra 2006 na strednodobú fiškálnu stratégiu. Okrem toho poskytuje určité informácie o priamych rozpočtových nákladoch alebo úsporách týkajúcich sa hlavných reforiem navrhnutých v národnom programe reforiem a jeho rozpočtové prognózy výslovne zohľadňujú dôsledky opatrení uvedených v národnom programe reforiem na verejné financie. Opatrenia v oblasti verejných financií predpokladané v konvergenčnom programe sa zdajú byť v súlade s opatreniami predpokladanými v národnom programe reforiem. Obidva programy kladú dôraz najmä na obozretné fiškálne politiky ako rozhodujúci prvok makroekonomickej stabilizácie.
- (11) Rozpočtová stratégia v programe je vo všeobecnosti v súlade so všeobecnými usmerneniami pre hospodársku politiku zahrnutými v integrovaných usmerneniach na roky 2005 – 2008.
- (12) Pokiaľ ide o požiadavky na údaje stanovené v kódexe pravidiel pre programy stability a konvergenčné programy, program poskytuje všetky povinné a väčšinu nepovinných údajov ⁽¹⁾.

(1) Chýbajú najmä niektoré premenné týkajúce sa trhu práce a údaje o čistých poskytnutých/prijatých pôžičkách súkromného sektora.

Celkový záver je taký, že strednodobá rozpočtová pozícia je zdravá a rozpočtová stratégia je dobrým príkladom fiškálnej politiky uskutočňovanej v súlade s Paktom stability a rastu. Napriek tomu plánované zníženie rozpočtového prebytku v roku 2007 počas priaznivého hospodárskeho obdobia znamená procyklickú pozíciu fiškálnej politiky.

V zmysle uvedeného posúdenia sa Estónsko vyzýva, aby sa v roku 2007 zameralo na rozpočtový prebytok vyšší oproti plánovanému v programe, a tak posilnilo makroekonomickú stabilitu a naďalej podporovalo odstránenie nerovnováhy platobnej bilancie.

Porovnanie kľúčových makroekonomických a rozpočtových prognóz

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Reálny HDP (zmena v %)	KP dec. 2006	10,5	11,0	8,3	7,7	7,6	7,5
	KOM nov. 2006	10,5	10,9	9,5	8,4	–	–
	KP nov. 2005	6,5	6,6	6,3	6,3	6,3	–
Inflácia HISC (%)	KP dec. 2006	4,1	4,4	4,3	4,4	3,5	3,2
	KOM nov. 2006	4,1	4,4	4,2	4,6	–	–
	KP nov. 2005	3,5	2,6	2,6	2,7	2,7	–
Produkčná medzera (% potenciálneho HDP)	KP dec. 2006 ⁽¹⁾	0,2	2,0	1,2	0,2	– 0,3	– 0,7
	KOM nov. 2006 ⁽²⁾	0,0	1,2	0,9	– 0,6	–	–
	KP nov. 2005 ⁽¹⁾	– 0,4	– 0,6	– 0,7	– 0,5	– 0,1	–
Saldo verejných financií (% HDP)	KP dec. 2006	2,3	2,6	1,2	1,3	1,6	1,5
	KOM nov. 2006	2,3	2,5	1,6	1,3	–	–
	KP nov. 2005	0,3	0,1	0,0	0,0	0,0	–
Primárne saldo (% HDP)	KP dec. 2006	2,5	2,8	1,4	1,4	1,7	1,6
	KOM nov. 2006	2,5	2,7	1,8	1,5	–	–
	KP nov. 2005	0,5	0,3	0,2	0,1	0,1	–
Cyklicky upravené saldo (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽¹⁾	2,2	2,0	0,8	1,2	1,7	1,7
	KOM nov. 2006	2,3	2,2	1,4	1,5	–	–
	KP nov. 2005 ⁽¹⁾	0,4	0,3	0,2	0,1	0,0	–
Štrukturálne saldo ⁽²⁾ (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽³⁾	2,2	1,4	0,4	1,2	1,7	1,7
	KOM nov. 2006 ⁽⁴⁾	2,2	1,5	1,0	1,3	–	–
	KP nov. 2005	0,4	0,3	0,2	0,1	0,0	–

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Hrubý verejný dlh (% HDP)	KP dec. 2006	4,5	3,7	2,6	2,3	2,1	1,9
	KOM nov. 2006	4,5	4,0	2,7	2,1	–	–
	KP nov. 2005	4,6	4,4	3,3	3,0	2,8	–

Poznámky:

(¹) Výpočty útvarov Komisie na základe informácií v programe.

(²) Cyklicky upravené saldo (ako v predchádzajúcich riadkoch) bez jednorazových a iných dočasných opatrení.

(³) Jednorazové a iné dočasné opatrenia uvedené v programe (0,6 % HDP v roku 2006 a 0,4 % v roku 2007, všetky znižujúce deficit).

(⁴) Jednorazové a iné dočasné opatrenia uvedené v predikcii útvarov Komisie z jesene 2006 (0,2 % HDP v roku 2005, 0,6 % HDP v roku 2006, 0,4 % HDP v roku 2007 a 0,2 % v roku 2008, všetky znižujúce deficit).

(⁵) Založené na odhadovanom potenciálnom raste 9,1 %, 9,6 %, 9,9 %, resp. 9,9 % v období rokov 2005 – 2008.

Zdroj:

Konvergenčný program (KP); ekonomické predikcie útvarov Komisie z jesene 2006 (KOM); výpočty útvarov Komisie.

STANOVISKO RADY**z 27. februára 2007****k aktualizovanému konvergenčnému programu Malty na roky 2006 – 2009**

(2007/C 72/03)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii (¹), a najmä na jeho článok 9 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

ZAUJALA TOTO STANOVISKO:

- (1) Rada 27. februára 2007 preskúmala aktualizovaný konvergenčný program Malty, ktorý sa vzťahuje na obdobie rokov 2006 až 2009.
- (2) Makroekonomický scenár, z ktorého program vychádza, predpokladá, že rast reálneho HDP sa počas obdobia programu ustáli na hodnote približne 3 %. Na základe informácií dostupných v súčasnosti sa zdá, že tento scenár vychádza z priaznivých predpokladov rastu na rok 2007 a z výrazne priaznivých predpokladov na nasledujúce obdobie, vyplývajúci najmä z optimistického strednodobého vývoja zahraničného obchodu. Menej priaznivý čistý vývoz v strednodobom horizonte ako predpokladaný v programe by mohol zvýšiť nerovnováhu zahraničnej platobnej bilancie zaznamenanú v posledných rokoch. Prognózy inflácie sa zdajú byť pravdepodobné.
- (3) V predikcii útvarov Komisie z jesene 2006 sa deficit verejných financií v roku 2006 odhaduje na 2,9 % HDP oproti cieľovej úrovni 2,7 % HDP stanovenej v predchádzajúcej aktualizácii konvergenčného programu. Výsledok odhadovaný na rok 2006 v novej aktualizácii (2,6 % HDP) je nižší ako výsledok uvedený v predikcii útvarov Komisie z jesene 2006 a vzhľadom na posledné informácie o raste HDP a údaje o verejných financiách v hotovosti sa zdá pravdepodobný.
- (4) Rozpočtová stratégia navrhnutá v aktualizácii sa zameriava na zníženie deficitu pod referenčnú hodnotu 3 % HDP v roku 2006 a v ďalších rokoch na uskutočnenie fiškálnej konsolidácie. V aktualizácii sa predpokladá postupné zníženie deficitu verejných financií, ktoré do roku 2009 povedie k zásade vyrovnanému rozpočtu. Pri plánovanom poklese úrokovej záťaže sa očakáva, že primárny prebytok do roku 2009 dosiahne 3,25 % HDP. Úprava sa má dosiahnuť prostredníctvom zníženia podielu primárnych výdavkov o takmer 5,75 percentuálneho bodu HDP, čo môže viac ako vyrovnať pokles podielu príjmov o takmer 3,75 percentuálneho bodu HDP. Napriek úspešnému obmedzeniu celkových výdavkov mali výdavky na zdravotníctvo v posledných rokoch stúpajúcu tendenciu. Jednorazové opatrenia, ktoré znižujú deficit, sa budú v porovnaní s poslednými rokmi využívať menej. Program vo všeobecnosti potvrdzuje nominálnu úpravu rozpočtu plánovanú v predchádzajúcej aktualizácii na základe priaznivejšieho makroekonomického scenára.
- (5) Štrukturálny deficit (t. j. cyklicky upravený deficit bez jednorazových a iných dočasných opatrení), vypočítaný podľa spoločne dohodnutej metodiky, sa má podľa plánu zlepšiť z približne 3 % HDP v roku 2006 na 0,5 % HDP na konci obdobia programu. Rovnako ako v predchádzajúcej aktualizácii konvergenčného programu je strednodobým cieľom pre rozpočtovú pozíciu uvedeným v programe vyvážená pozícia v štrukturálnom vyjadrení, nový program sa však nezameriava na dosiahnutie tohto

(¹) Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1055/2005 (Ú. v. EÚ L 174, 7.7.2005, s. 1). Dokumenty uvedené v tomto texte možno nájsť na tejto internetovej stránke: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm.

strednodobého cieľa v období programu. Keďže strednodobý cieľ je náročnejší, ako minimálna referenčná hodnota (odhadovaný deficit je približne 1,75 % HDP), jeho dosiahnutie by malo splniť cieľ zabezpečenia bezpečnostnej rezervy proti vzniku nadmerného deficitu. Tento strednodobý cieľ sa nachádza v rozpätí určenom pre členské štáty eurozóny a ERM II v Pakte stability a rastu a v kódexe pravidiel a primerane odráža pomer dlhu k HDP a dlhodobý priemerný rast potenciálneho produktu.

- (6) Riziká pre rozpočtové prognózy v programe sa zdajú byť pre rok 2007 vo všeobecnosti vyvážené, rozpočtové výsledky by však v ďalších rokoch mohli byť horšie ako plánované v programe. To je spôsobené priaznivým predpokladom rastu HDP na rok 2007 a výrazne priaznivým makroekonomickým scenárom na roky 2008 – 2009, z ktorého prognózy v aktualizácii vychádzajú (hoci sa zdá, že daňové prognózy na tieto roky sú opatrné). Okrem toho, po roku 2007 sa neuvádzajú údaje o stratégii úpravy, čo zvyšuje riziká spojené s plánovanou fiškálnou konsolidáciou.
- (7) V zmysle hodnotenia rizika sa zdá, že rozpočtová pozícia v programe je v súlade s odstránením nadmerného deficitu do roku 2006, ako odporúčala Rada. Okrem toho sa zdá, že počínajúc rokom 2008 poskytuje pri bežných makroekonomických výkyvoch dostatočnú bezpečnostnú rezervu proti prekročeniu referenčnej hodnoty deficitu na úrovni 3 % HDP. V rokoch nasledujúcich po korekcii nadmerného deficitu je tempo postupu úpravy smerom k strednodobému cieľu stanovené v programe vo všeobecnosti v súlade s Paktom stability a rastu, v ktorom sa uvádza, že v prípade členských štátov eurozóny a ERM II by malo ročné zlepšenie štrukturálneho salda dosiahnuť referenčnú hodnotu 0,5 % HDP a že úprava by mala byť vyššia v priaznivom hospodárskom období a mohla by byť nižšia v nepriaznivom hospodárskom období.
- (8) Odhaduje sa, že v roku 2006 hrubý verejný dlh dosiahol 68,25 % HDP, čo je nad referenčnou hodnotou 60 % HDP stanovenou v zmluve. V programe sa predpokladá, že v priebehu obdobia programu sa pomer dlhu k HDP zníži o 8,75 percentuálneho bodu. Vzhľadom na uvedené riziká pre rozpočtové ciele je pravdepodobné, že vývoj pomeru dlhu k HDP bude v porovnaní s prognózou programu menej priaznivý. V zmysle hodnotenia rizika sa zdá, že pomer dlhu k HDP sa počas obdobia programu dostatočne zníži smerom k referenčnej hodnote.
- (9) Malta nedávno zaviedla dôchodkovú reformu zameranú na zvýšenie dôchodkového veku, pričom zvýšila úroveň dôchodkov. V dôsledku toho odhady v programe naznačujú, že výdavky na dôchodky budú vyššie, čo povedie k vyššiemu nárastu výdavkov súvisiacich s vekom – takmer na úroveň priemeru EÚ. Hoci výdavky na zdravotníctvo v porovnaní s predchádzajúcimi trendmi stúpajú pomalším tempom, prognózy predpokladajú pri pokračujúcom súčasnom trende dlhodobý nárast okolo 1,75 percentuálneho bodu HDP. Súčasná rozpočtová pozícia by nezabezpečila trvalé zníženie dlhu pod referenčnú hodnotu stanovenú v zmluve. Zlepšenie rozpočtovej pozície, ako sa plánuje v programe, by preto prispelo k zníženiu rizík pre udržateľnosť verejných financií. Celkovo sa zdá, že pre Maltu platí v súvislosti s udržateľnosťou verejných financií stredné riziko.
- (10) Konvergenčný program neobsahuje kvalitatívne hodnotenie celkového vplyvu vykonávacej správy národného programu reforiem z októbra 2006 na strednodobú fiškálnu stratégiu. Poskytuje však systematické informácie o priamych rozpočtových nákladoch alebo úsporách vyplývajúcich z hlavných reforiem navrhnutých v národnom programe reforiem a jeho rozpočtové prognózy výslovne zohľadňujú dôsledky akcií uvedených v národnom programe reforiem na verejné financie. Opatrenia v oblasti verejných financií predpokladané v konvergenčnom programe sa zdajú byť v súlade s opatreniami stanovenými v národnom programe reforiem. V oboch programoch sa predpokladá najmä uskutočnenie dôchodkovej reformy, pričom v konvergenčnom programe sa poskytujú podrobné údaje o daňovej reforme ohlásenej v národnom programe reforiem.
- (11) Rozpočtová stratégia v programe je vo všeobecnosti v súlade so všeobecnými usmerneniami pre hospodársku politiku zahrnutými v integrovaných usmerneniach na obdobie rokov 2005 – 2008.
- (12) Pokiaľ ide o požiadavky na údaje stanovené v kódexe pravidiel pre programy stability a konvergenčné programy, program má určité nedostatky v povinných i nepovinných údajoch ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Neuvádzajú sa najmä údaje o sektorových saldách, najmä predpovede poskytnutých/prijatých pôžičiek vo vzťahu k zvyšku sveta na obdobie rokov 2006 – 2009 a o zamestnanosti a produktivite práce v odpracovaných hodinách.

Rada sa domnieva, že program je v súlade s korekciou nadmerného deficitu do roku 2006 a v súvislosti s predpokladmi silného rastu sa v ňom predpokladá primeraný pokrok smerom k dosiahnutiu strednodobého cieľa v ďalších rokoch. Zdá sa, že pomer dlhu k HDP, ako sa predpokladá v programe, klesá uspokojivým tempom smerom k referenčnej hodnote 60 % HDP. Existujú však riziká pre dosiahnutie rozpočtových cieľov po roku 2007. Udržanie rozpočtovej pozície, ktorá je odolná voči možným zmenám plánovaného modelu silného rastu, je dôležité najmä vzhľadom na nedávny vznik nerovnováh zahraničnej platobnej bilancie. V zmysle uvedeného hodnotenia Rada vyzýva Maltu, aby:

- i) primeraným spôsobom napredovala k dosiahnutiu strednodobého cieľa, ako sa predpokladá v programe, a zabezpečila primerané zníženie pomeru dlhu k HDP, pričom by mala objasniť rozpočtovú stratégiu, najmä na strane výdavkov, v dlhodobom horizonte;
- ii) vzhľadom na úroveň dlhu a plánovaný nárast výdavkov súvisiacich s vekom zlepšila dlhodobú udržateľnosť verejných financií dosiahnutím strednodobého cieľa a ďalšieho pokroku v navrhovaní a uskutočňovaní reformy zdravotníctva.

Porovnanie kľúčových makroekonomických a rozpočtových prognóz

		2005	2006	2007	2008	2009
Reálny HDP (zmena v %)	KP dec. 2006	2,2	2,9	3,0	3,1	3,1
	KOM nov. 2006	2,2	2,3	2,1	2,2	–
	KP jan. 2006	0,9	1,1	1,2	2,0	–
Inflácia HISC (%)	KP dec. 2006	2,5	3,1	2,2	2,1	2,0
	KOM nov. 2006	2,5	3,0	2,6	2,4	–
	KP jan. 2006 ⁽⁶⁾	2,8	3,1	2,5	1,9	–
Produkčná medzera (% potenciálneho HDP)	KP dec. 2006 ⁽¹⁾	– 2,8	– 2,1	– 1,3	– 0,3	0,9
	KOM nov. 2006 ⁽²⁾	– 2,1	– 1,4	– 1,1	– 0,5	–
	KP jan. 2006 ⁽¹⁾	– 2,9	– 3,7	– 4,2	– 4,4	–
Saldo verejných financií (% HDP)	KP dec. 2006	– 3,2	– 2,6	– 2,3	– 0,9	0,1
	KOM nov. 2006	– 3,2	– 2,9	– 2,7	– 2,9	–
	KP jan. 2006	– 3,9	– 2,7	– 2,3	– 1,2	–
Primárne saldo (% HDP)	KP dec. 2006	0,8	1,1	1,1	2,5	3,2
	KOM nov. 2006	0,8	0,9	0,7	0,6	–
	KP jan. 2006	0,3	1,4	1,5	2,4	–
Cyklicky upravené saldo (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽¹⁾	– 2,2	– 1,8	– 1,8	– 0,8	– 0,2
	KOM nov. 2006	– 2,4	– 2,3	– 2,3	– 2,7	–
	KP jan. 2006 ⁽¹⁾	– 2,8	– 1,3	– 0,7	0,4	–

		2005	2006	2007	2008	2009
Štrukturálne saldo ⁽²⁾ (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽³⁾	- 3,8	- 2,9	- 2,0	- 1,0	- 0,4
	KOM nov. 2006 ⁽⁴⁾	- 4,0	- 3,5	- 2,5	- 2,7	-
	KP jan. 2006	- 3,8	- 2,3	- 1,4	0,3	-
Hrubý verejný dlh (% HDP)	KP dec. 2006	74,2	68,3	66,7	63,2	59,4
	KOM nov. 2006	74,2	69,6	69,0	68,6	-
	KP jan. 2006	76,7	70,8	68,9	67,3	-

Poznámky:

⁽¹⁾ Výpočty útvarov Komisie na základe informácií v programe.

⁽²⁾ Cyklicky upravené saldo (ako v predchádzajúcich riadkoch) bez jednorazových opatrení a iných dočasných opatrení.

⁽³⁾ Jednorazové a iné dočasné opatrenia uvedené v programe (1,6 % HDP v roku 2005, 1,1 % HDP v roku 2006, 0,2 % HDP v roku 2007, 0,2 % HDP v roku 2008 a 0,2 % HDP v roku 2009; všetky s účinkom zníženia deficitu).

⁽⁴⁾ Jednorazové a iné dočasné opatrenia uvedené v predpovedi útvarov Komisie z jesene 2006 (1,6 % HDP v roku 2005, 1,1 % HDP v roku 2006, 0,2 % HDP v roku 2007, 0 % HDP v roku 2008; všetky s účinkom zníženia deficitu).

⁽⁵⁾ Založené na odhadovanom potenciálnom raste 2,2 %, 1,7 %, 1,7 % resp. 1,6 % v období rokov 2005 – 2008.

⁽⁶⁾ Číselné údaje v KP z januára 2006 zodpovedajú indexu maloobchodných cien.

Zdroj:

Konvergenčný program (KP), ekonomické predikcie útvarov Komisie z jesene 2006 (KOM), výpočty útvarov Komisie.

STANOVISKO RADY**z 27. februára 2007****k aktualizovanému konvergenčnému programu Poľska na roky 2006 – 2009**

(2007/C 72/04)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

ZAUJALA TOTO STANOVISKO:

- (1) Rada 27. februára 2007 preskúmala aktualizovaný konvergenčný program Poľska, ktorý sa vzťahuje na obdobie rokov 2006 až 2009.
- (2) Makroekonomický scenár, z ktorého program vychádza, predpokladá, že rast reálneho HDP v roku 2006 dosiahne 5,4 % a počas zvyšku programového obdobia sa vo všeobecnosti stabilizuje (v priemere približne 5,25 %). Na základe informácií dostupných v súčasnosti sa zdá, že tento scenár vychádza z predpokladov rastu, ktoré sú pre rok 2007 opatrné a pre nasledujúce roky dosť priaznivé, keďže najmä pracovný trh sa nemôže zlepšiť tak rýchlo, ako sa predpokladá v programe. Prognózy programu týkajúce sa inflácie sa zdajú byť realistické s tendenciou byť podhodnotené ku koncu programového obdobia, čo je spôsobené najmä rastúcim tlakom miezd na zužujúcom sa trhu práce.
- (3) V konvergenčnom programe z januára 2006 sa cieľová hodnota salda verejných financií na rok 2006 stanovila na – 2,6 % HDP, v jesennej predikcii útvarov Komisie na – 2,2 % HDP, pričom v aktualizácii konvergenčného programu z novembra 2006 sa saldo na rok 2006 odhaduje na úrovni – 1,9 % HDP. Lepšie saldo, ako sa očakávalo, je predovšetkým dôsledkom neuskutočnenia všetkých výdavkových plánov (najmä sociálnych prevodov a verejných investícií), pričom nárast príjmov bol spôsobený predovšetkým silnejším rastom oproti očakávaniam. V uvedených hodnotách deficitu nie sú v súlade s prechodným obdobím na vykonanie rozhodnutia Eurostatu z 2. marca 2004 o klasifikácii kapitalizačných dôchodkových systémov ⁽²⁾, ktoré uplynie na jar 2007, zahrnuté náklady na dôchodkovú reformu, odhadované v roku 2006 na úrovni približne 2 % HDP. Hlavným cieľom rozpočtovej stratégie v aktualizácii z novembra 2006 je odstránenie nadmerného deficitu do roku 2007, a to využitím ustanovenia z reformovaného paktu, ktoré umožňuje odpočítať časť nákladov na dôchodkovú reformu. Na nasledujúce roky sa v programe plánuje postupné znižovanie deficitu tak, aby sa v roku 2009 dosiahla referenčná hodnota 3 % HDP.
- (4) Plán znižovania deficitu predpokladá každoročné zníženie o 0,4 percentuálneho bodu HDP (0,3 percentuálneho bodu, ak sa zahrnú náklady na dôchodkovú reformu) z 1,9 % HDP v roku 2006 na 0,6 % HDP v roku 2009. Plánuje sa zlepšenie primárneho prebytku z 0,5 % HDP v roku 2006 na 1,7 % HDP v roku 2009. Zahrnutím vplyvu uvedeného rozhodnutia Eurostatu by sa deficit v aktualizovanom programe zlepšil z 3,9 % HDP v roku 2006 na 2,9 % HDP v roku 2009. Podľa plánu sa úprava v roku 2007 bude opierať o príjmy (nárast podielu príjmov o 0,6 percentuálneho bodu HDP s takmer stálym podielom výdavkov) a v období rokov 2008 – 2009 vo veľkej miere

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1055/2005 (Ú. v. EÚ L 174, 7.7.2005, s. 1). Dokumenty uvedené v tomto texte možno nájsť na internetovej stránke: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

⁽²⁾ Pozri tlačové správy Eurostatu č. 30/2004 z 2. marca 2004 a č. 117/2004 z 23. septembra 2004.

o výdavky tak, aby sa viac ako vyrovnal veľký pokles podielu príjmov (priemerný ročný pokles podielu výdavkov o 1,6 percentuálneho bodu, najmä v dôsledku spotreby a sociálnych prevodov, pričom pokles príjmov v priemere o 1,2 percentuálneho bodu, ktorý odráža najmä obmedzenie sociálnych dávok a rôzne zmeny daňového systému, ktoré nie sú vždy úplne špecifikované). V porovnaní s predchádzajúcim programom sa cieľové hodnoty deficitu zrevidovali smerom nadol vzhľadom na omnoho silnejší rast a lepší výsledok v roku 2006, ako sa očakávalo.

- (5) Štrukturálne saldo (t. j. cyklicky upravené saldo bez jednorazových a iných dočasných opatrení), vypočítané podľa spoločne dohodnutej metodiky, sa má podľa plánu zlepšiť z hodnoty približne -2% HDP v roku 2006 na $-0,75\%$ HDP na konci programového obdobia (bez zahrnutia nákladov na dôchodkovú reformu). Rovnako ako v predchádzajúcej aktualizácii konvergenčného programu je strednodobým cieľom rozpočtovej pozície uvedeným v programe štrukturálny deficit vo výške 1% HDP, ktorého dosiahnutie nie je plánované počas programového obdobia. Keďže strednodobý cieľ je náročnejší ako minimálna referenčná hodnota (odhadovaný deficit je približne $1,5\%$ HDP), jeho dosiahnutie by malo splniť cieľ poskytnúť bezpečnostnú rezervu proti vzniku nadmerného deficitu. Tento strednodobý cieľ primerane odráža pomer dlhu k HDP a dlhodobý priemerný rast potenciálneho produktu.
- (6) Rozpočtové výsledky by mohli byť horšie, ako sa plánuje v programe, najmä v neskorších rokoch programu. Existuje značná neistota, pokiaľ ide o účinnú realizáciu plánovaných reforiem, ktoré nie sú podporené presne stanovenými opatreniami napomáhajúcimi predpokladané obmedzenie výdavkov. Okrem toho existujú riziká vyplývajúce zo skutočnosti, že makroekonomický scenár je v neskorších rokoch programu značne priaznivý. V dôsledku toho sa doteraz prijaté opatrenia nezadajú dostatočné a plánované opatrenia by sa mali posilniť s cieľom dosiahnuť tento výsledok.
- (7) Na základe tohto posúdenia rizika sa zdá, že rozpočtová pozícia nie je zlučiteľná s úlohou odstrániť nadmerný deficit do roku 2007, ako odporúčala Rada. Rozpočtové ciele navyše neposkytujú pri bežných makroekonomických výkyvoch počas programového obdobia bezpečnostnú rezervu proti prekročeniu referenčnej hodnoty deficitu na úrovni 3% HDP. V rokoch nasledujúcich po odstránení nadmerného deficitu by sa mal využiť priaznivý hospodársky vývoj a malo by sa posilniť tempo štrukturálnej úpravy smerom k strednodobému cieľu stanovenému v programe, ktoré by sa malo podporiť príslušnými opatreniami.
- (8) Odhaduje sa, že hrubý verejný dlh v roku 2006 dosiahol $42,0\%$ HDP, čo je výrazne pod referenčnou hodnotou 60% HDP stanovenou v zmluve. V programe sa počas programového obdobia predpokladá pokles pomeru dlhu k HDP o $1,4$ percentuálneho bodu. Pri zahrnutí vplyvu uvedeného rozhodnutia Eurostatu by hrubý verejný dlh vzrástol z $48,9\%$ v roku 2006 na $50,2\%$ v roku 2009.
- (9) Dlhodobý vplyv starnutia obyvateľstva na rozpočet v Poľsku je najnižší v EÚ, pričom sa predpokladá, že výdavky súvisiace s vekom obyvateľstva poklesnú čiastočne v dôsledku vplyvu reformy dôchodkového systému, ktorá značne znižuje výdavky – za predpokladu, že sa dôchodkové reformy plne realizujú. Počiatočná rozpočtová pozícia, aj keď sa v porovnaní s rokom 2005 mierne zlepšila, stále predstavuje riziko pre udržateľné verejné financie pred zohľadnením dlhodobého vplyvu starnutia obyvateľstva na rozpočet, pričom k obmedzeniu tohto rizika by prispela ďalšia konsolidácia rozpočtu, ktorá sa predpokladá v programe. Celkovo sa zdá, že v súvislosti s udržateľnosťou verejných financií pre Poľsko platí nízke riziko.
- (10) Konvergenčný program obsahuje kvalitatívne posúdenie celkového vplyvu reforiem uvedených vo vykonávacej správe národného programu reforiem z októbra 2006 na strednodobú fiškálnu stratégiu. Okrem toho poskytuje určité informácie o priamych rozpočtových nákladoch alebo úsporách vyplývajúcich z hlavných reforiem navrhnutých v národnom programe reforiem a zdá sa, že jeho rozpočtové prognózy zohľadňujú dôsledky opatrení uvedených v národnom programe reforiem na verejné financie. Opatrenia v oblasti verejných financií predpokladané v konvergenčnom programe sa zdajú byť v súlade s opatreniami stanovenými v národnom programe reforiem. V oboch programoch sa predpokladá najmä harmonizácia systému sociálneho zabezpečenia poľnohospodárov so všeobecným vnútroštátnym systémom, postupná harmonizácia dávok v invalidite s reformovaným dôchodkovým systémom a zavedenie súboru garantovaných zdravotníckych služieb.

- (11) Rozpočtová stratégia v programe je čiastočne v súlade so všeobecnými usmerneniami pre hospodársku politiku zahrnutými v integrovaných usmerneniach na obdobie rokov 2005 – 2008. Predovšetkým opatrenia prijaté na odstránenie nadmerného deficitu sa nezdájú primerané.
- (12) Pokiaľ ide o požiadavky na údaje stanovené v kódexe pravidiel pre programy stability a konvergenčné programy, program poskytuje všetky povinné údaje a väčšinu nepovinných údajov (¹).

Program s odvolaním na ustanovenie článku 2 ods. 7 nariadenia Rady (ES) č. 1467/97 predpokladá odstránenie nadmerného deficitu do roku 2007, Rada však pripomína, že opatrenia, ktoré sa zatiaľ prijali, pravdepodobne nebudú primerané a plánované opatrenia pravdepodobne nebudú postačovať na dosiahnutie tohto výsledku.

Hoci sa v programe v súvislosti s očakávaným silným rastom predpokladá v nasledujúcich rokoch dosiahnutie primeraného pokroku smerom k strednodobému cieľu, existujú významné riziká pre dosiahnutie rozpočtových cieľov a trvalosť úpravy.

V zmysle uvedeného posúdenia a pri zohľadnení nového odporúčania určeného Poľsku na odstránenie nadmerného deficitu, ktoré Rada prijala 27. februára 2007 podľa článku 104 ods. 7 zmluvy, sa Poľsko vyzýva, aby:

- i) zabezpečilo odstránenie nadmerného deficitu do roku 2007 v súlade s novým odporúčaním podľa článku 104 ods. 7;
- ii) využilo všetky mimoriadne príjmy na zníženie deficitu a priaznivé hospodárske obdobie na zrýchlenie tempa úpravy smerom k strednodobému cieľu po plánovanom odstránení nadmerného deficitu prostredníctvom navrhnutia a vykonania dodatočných opatrení, najmä na strane výdavkov, ktoré sú potrebné na dosiahnutie predpokladanej úpravy;
- iii) zabezpečilo výsledky dôchodkovej reformy.

Porovnanie kľúčových makroekonomických a rozpočtových prognóz

		2005	2006	2007	2008	2009
Reálny HDP (zmena v %)	KP nov. 2006	3,5	5,4	5,1	5,1	5,6
	KOM nov. 2006	3,2	5,2	4,7	4,8	–
	KP jan. 2006	3,3	4,3	4,6	5,0	–
Inflácia HISC (%)	KP nov. 2006	2,2	1,4	2,1	2,5	2,5
	KOM nov. 2006	2,2	1,4	2,5	2,8	–
	KP jan. 2006	2,2	1,5	2,2	2,5	–
Produkčná medzera (% potenciálneho HDP)	KP nov. 2006 (¹)	– 0,4	0,5	0,5	0,3	0,4
	KOM nov. 2006 (³)	– 0,3	0,4	0,3	0,1	–
	KP jan. 2006 (¹)	0,1	0,3	0,3	0,6	–
Saldo verejných financií (bez nákladov na dôchodkovú reformu) (% HDP)	KP nov. 2006	– 2,5	– 1,9	– 1,4	– 1,0	– 0,6
	KOM nov. 2006	– 2,5	– 2,2	– 2,0	– 1,8	–
	KP jan. 2006	– 2,9	– 2,6	– 2,2	– 1,9	–

(¹) Neuvádzajú sa najmä údaje o odpracovaných hodinách a produktivite práce merané ako HDP za odpracované hodiny. Chýbajú aj príspevky k potenciálnemu rastu.

		2005	2006	2007	2008	2009
Saldo verejných financií (s nákladmi na dôchodkovú reformu) (% HDP)	KP nov. 2006	- 4,4	- 3,9	- 3,4	- 3,1	- 2,9
	KOM nov. 2006	- 4,4	- 4,2	- 4,0	- 3,9	-
	KP jan. 2006	- 4,7	- 4,6	- 4,1	- 3,7	-
Primárne saldo (bez nákladov na dôchodkovú reformu) (% HDP)	KP nov. 2006	0,1	0,5	1,0	1,4	1,7
	KOM nov. 2006	0,1	0,2	0,4	0,6	-
	KP jan. 2006	- 0,3	- 0,2	0,3	0,6	-
Štrukturálne saldo ⁽²⁾ (bez nákladov na dôchodkovú reformu) (% HDP)	KP nov. 2006	- 2,4	- 2,1	- 1,6	- 1,1	- 0,7
	KOM nov. 2006	- 2,3	- 2,3	- 2,1	- 1,8	-
	KP jan. 2006	- 2,1	- 2,7	- 2,4	- 2,1	-
Štrukturálne saldo ⁽²⁾ (s nákladmi na dôchodkovú reformu) (% HDP)	KP nov. 2006	- 4,3	- 4,1	- 3,6	- 3,2	- 3,0
	KOM nov. 2006	- 4,2	- 4,3	- 4,1	- 3,9	-
	KP jan. 2006	- 4,7	- 4,7	- 4,2	- 3,9	-
Hrubý verejný dlh (bez nákladov na dôchodkovú reformu) (% HDP)	KP nov. 2006	41,9	42,0	42,1	41,4	40,6
	KOM nov. 2006	42,0	42,4	43,1	42,7	-
	KP jan. 2006	42,5	45,0	45,3	45,4	-
Hrubý verejný dlh (s nákladmi na dôchodkovú reformu) (% HDP)	KP nov. 2006	47,3	48,9	50,0	50,3	50,2
	KOM nov. 2006	47,4	49,3	51,0	51,6	-
	KP jan. 2006	47,9	51,2	52,1	52,6	-

Poznámky:

(¹) Výpočty útvarov Komisie na základe informácií v programe.

(²) Cyklicky upravené saldo bez jednorazových a iných dočasných opatrení. Cyklicky upravené saldo a štrukturálne saldo sú rovnaké, pretože jednorazové a iné dočasné opatrenia sú v programe nepodstatné.

(³) Na základe odhadovaného potenciálneho rastu na úrovni 4,1 %, 4,4 %, 4,8 %, resp. 5,0 % v období rokov 2005 – 2008.

Zdroj:

Konvergenčný program (KP); ekonomické predikcie útvarov Komisie (KOM) z jesene 2006; výpočty útvarov Komisie.

STANOVISKO RADY

z 27. februára 2007

k aktualizovanému konvergenčnému programu Švédska na roky 2006 – 2009

(2007/C 72/05)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

PREDLOŽILA TOTO STANOVISKO:

- (1) Rada 27. februára 2007 preskúmala aktualizovaný konvergenčný program Švédska, ktorý sa vzťahuje na obdobie rokov 2006 až 2009.
- (2) Makroekonomický scenár, z ktorého program vychádza, predpokladá, že sa rast reálneho HDP spomalí zo 4,0 % v roku 2006 na priemerne 3 % počas zostávajúceho obdobia programu, hoci zostane blízko úrovni potenciálneho. Na základe informácií dostupných v súčasnosti sa zdá, že tento scenár vychádza z pravdepodobných predpokladov rastu, pričom v roku 2006 mohol byť rast dokonca vyšší. Prognózy programu týkajúce sa inflácie sa takisto zdajú byť realistické.
- (3) V predikcii útvarov Komisie z jesene 2006 sa prebytok verejných financií v roku 2006 odhaduje na 2,8 % HDP oproti plánovanému výsledku vo výške 0,9 % z predchádzajúcej aktualizácie konvergenčného programu; rozdiel odráža najmä základný vplyv omnoho vyššieho prebytku v roku 2005 oproti očakávaniu. Na základe dostupných údajov o hotovosti sa zdá, že z dôvodu nižších primárnych výdavkov a vyšších daňových príjmov bol prebytok v roku 2006 pravdepodobne vyšší, ako sa uvádza v predikcii útvarov Komisie.
- (4) Aktualizovaný program potvrdzuje, že rozpočtový prebytok v priemere vo výške 2 % HDP zostane počas cyklu kľúčovým riadiacim fiškálnym pravidlom, ktoré podporujú viacročné stropy výdavkov. V zákone o fiškálnej politike z jari 2007 vláda tento cieľ stanovený pre prebytok verejných financií prehodnotí tak, aby sa zohľadnilo rozhodnutie Eurostatu o klasifikácii systémov druhého piliera dôchodkového zabezpečenia ⁽²⁾. Po uplynutí prechodného obdobia na vykonanie tohto rozhodnutia (jar 2007) sa prebytok každý rok zníži o približne 1 % HDP a pomer hrubého dlhu k HDP sa zreviduje smerom nahor o približne 0,5 % HDP. Rozpočtová stratégia uvedená v programe predpokladá pokles prebytku v roku 2007 (z 3,0 % HDP v roku 2006 na 2,4 %) a následne plánuje postupné zvýšenie (na 3,1 % v roku 2009); primárny prebytok sa vyvíja obdobne. Pomery výdavkov a príjmov k HDP majú počas obdobia programu postupne klesajúcu tendenciu. Stratégia je určitým spôsobom zameraná na koniec obdobia programu, pričom sa značné zníženie daní v roku 2007 financuje iba čiastočne. V porovnaní s predchádzajúcou aktualizáciou je plánovaný vývoj prebytku (počiatočný pokles nasledovaný postupným oživením) podobný, stav čistých prijatých pôžičiek je však počas celého obdobia programu vyšší.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1055/2005 (Ú. v. EÚ L 174, 7.7.2005, s. 1). Dokumenty uvedené v tomto texte možno nájsť na tejto internetovej stránke: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

⁽²⁾ Pozri tlačové správy Eurostatu č. 30/2004 z 2. marca 2004 a č. 117/2004 z 23. septembra 2004.

- (5) Štrukturálny prebytok (t. j. cyklicky upravený prebytok bez jednorazových a iných dočasných opatrení), vypočítaný podľa spoločne dohodnutej metodiky, má podľa plánu zostať počas celého obdobia programu na úrovni vyššej ako 2 % HDP vzhľadom k potrebe zabezpečiť dlhodobú udržateľnosť verejných financií. Rovnako ako v predchádzajúcej aktualizácii konvergenčného programu zodpovedá strednodobý cieľ pre rozpočtovú pozíciu stanovený v programe uvedenému cieľu dosiahnuť rozpočtový prebytok priemerne vo výške 2 % HDP počas obchodného cyklu (t. j. v štrukturálnom vyjadrení), ktorý sa v programe plánuje udržať počas celého obdobia programu. Keďže strednodobý cieľ je náročnejší ako minimálna referenčná hodnota (odhadovaný deficit je približne 1 % HDP), jeho dosiahnutie by malo splniť cieľ zabezpečenia bezpečnostnej rezervy proti vzniku nadmerného deficitu. Tento strednodobý cieľ je výrazne náročnejší aj ako cieľ predpokladaný na základe pomeru dlhu k HDP a dlhodobého priemerného rastu potenciálneho produktu.
- (6) Riziká pre rozpočtové prognózy v programe sa zdajú byť od roku 2007 vo všeobecnosti vyvážené. Zdá sa, že makroekonomický výhľad a prognózy daňových príjmov odrážajú pravdepodobné predpoklady, napriek určitej neistote týkajúcej sa budúceho vývoja daní z kapitálových výnosov. Cieľové hodnoty výdavkov sú vzhľadom na uvedené stropy výdavkov podporené dobrým vývojom.
- (7) Na základe tohto hodnotenia rizika sa zdá, že rozpočtová pozícia v programe je v súlade s predpokladmi v programe dostatočná na udržanie strednodobého cieľa počas obdobia programu. Okrem toho poskytuje pri bežných makroekonomických výkyvoch počas obdobia programu dostatočnú bezpečnostnú rezervu proti prekročeniu referenčnej hodnoty deficitu na úrovni 3 % HDP. Existuje však riziko, že stratégia fiškálnej politiky naznačená v programe sa môže preukázať ako procyklická v roku 2007, keď sa očakáva, že bude naďalej pretrvávajúť priaznivé obdobie. To by nebolo v súlade s Paktom stability a rastu.
- (8) Odhaduje sa, že hrubý verejný dlh v roku 2006 klesol na úroveň 46,5 % HDP, čo je výrazne pod referenčnou hodnotou 60 % HDP stanovenou v zmluve. V programe sa plánuje, že pomer dlhu k HDP bude naďalej klesať, pričom počas obdobia programu klesne o 13,5 percentuálneho bodu.
- (9) Dlhodobý vplyv starnutia obyvateľstva na rozpočet vo Švédsku je v porovnaní s priemerom EÚ nižší, pričom sa plánuje, že výdavky na dôchodky, vyjadrené ako podiel HDP, zostanú v dlhodobom horizonte pomerne stabilné v dôsledku značného vplyvu reformy dôchodkového systému, ktorý bude pôsobiť na zníženie výdavkov. Počiatočná rozpočtová pozícia s vysokým primárnym prebytkom prispieva k zníženiu hrubého dlhu a akumulácii aktív. Udržanie zdravých verejných financií so stálymi prebytkami, ako sa plánuje, by prispelo k obmedzeniu rizík pre udržateľnosť verejných financií. Celkovo sa zdá, že pre Švédsko platí v súvislosti s udržateľnosťou verejných financií nízke riziko.
- (10) Konvergenčný program obsahuje kvalitatívne hodnotenie celkového vplyvu vykonávacej správy národného programu reforiem z novembra 2006 na strednodobú fiškálnu stratégiu. Okrem toho poskytuje systematické informácie o priamych rozpočtových nákladoch alebo úsporách vyplývajúcich z hlavných reforiem navrhnutých v národnom programe reforiem a zdá sa, že jeho rozpočtové prognózy výslovne zohľadňujú dôsledky akcií uvedených v národnom programe reforiem na verejné financie. Opatrenia v oblasti verejných financií predpokladané v konvergenčnom programe sa zdajú byť v súlade s opatreniami stanovenými v národnom programe reforiem. V oboch programoch sa predovšetkým predpokladá vykonanie opatrení na zvýšenie ponuky pracovnej sily.
- (11) Rozpočtová stratégia v programe je vo všeobecnosti v súlade so všeobecnými usmerneniami pre hospodársku politiku zahrnutými v integrovaných usmerneniach na obdobie rokov 2005 – 2008.
- (12) Pokiaľ ide o požiadavky na údaje stanovené v kódexe pravidiel pre programy stability a konvergenčné programy, program má určité nedostatky v povinných i nepovinných údajoch ⁽¹⁾.

Celkový záver je taký, že strednodobá rozpočtová pozícia je zdravá a rozpočtová stratégia poskytuje dobrý príklad fiškálnych politík uskutočňovaných v súlade s Paktom stability a rastu. Bude však dôležité obmedziť riziko procyklicity tým, že sa zabezpečí, aby sa zhoršenie štrukturálnej rozpočtovej pozície v roku 2007, ktoré je spojené so štrukturálnymi reformami zameranými na podnietenie vyššieho zapojenia sa do trhu práce, nerozšírilo na nasledujúce roky.

⁽¹⁾ Medzi chýbajúce povinné údaje patria, okrem iného, údaje o niektorých deflátoroch, daňovom zaťažení a raste príslušných zahraničných trhov.

Porovnanie kľúčových makroekonomických a rozpočtových prognóz ⁽¹⁾

		2005	2006	2007	2008	2009
Reálny HDP (zmena v %)	KP dec. 2006	2,7	4,0	3,3	3,1	2,7
	KOM nov. 2006	2,7	4,0	3,3	3,1	–
	KP dec. 2005	2,4	3,1	2,8	2,3	–
Inflácia HISC ⁽²⁾ (%)	KP dec. 2006	1,3	1,9	2,2	1,5	1,9
	KOM nov. 2006	0,8	1,5	1,6	1,8	–
	KP dec. 2005	1,5	1,5	2,0	2,0	–
Produkčná medzera (% potenciálneho HDP)	KP dec. 2006 ⁽³⁾	– 0,7	0,0	0,3	0,3	0,3
	KOM nov. 2006 ⁽⁷⁾	– 0,5	0,2	0,5	0,6	–
	KP dec. 2005 ⁽³⁾	– 0,4	– 0,1	0,1	– 0,1	–
Saldo verejných financií (% HDP)	KP dec. 2006	3,0	3,0	2,4	2,7	3,1
	KOM nov. 2006	3,0	2,8	2,4	2,5	–
	KP dec. 2005	1,6	0,9	1,2	1,7	–
Primárne saldo (% HDP)	KP dec. 2006	4,6	4,5	4,1	4,2	4,6
	KOM nov. 2006	4,6	4,5	4,1	4,3	–
	KP dec. 2005	3,2	2,5	3,0	3,6	–
Cyklicky upravené saldo (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽³⁾	3,4	3,0	2,2	2,5	3,0
	KOM nov. 2006	3,3	2,7	2,1	2,1	–
	KP dec. 2005 ⁽³⁾	1,8	0,9	1,1	1,7	–
Štrukturálne saldo ⁽⁴⁾ (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽⁵⁾	3,0	3,0	2,2	2,5	3,0
	KOM nov. 2006 ⁽⁶⁾	2,9	2,7	2,1	2,1	–
	KP dec. 2005	1,8	0,9	1,1	1,7	–
Hrubý verejný dlh (% HDP)	KP dec. 2006	50,3	46,5	41,5	37,4	33,0
	KOM nov. 2006	50,4	46,7	42,6	38,7	–
	KP dec. 2005	50,9	49,4	47,8	46,0	–

Poznámky:

- (1) Rozpočtové prognózy vylučujú vplyv rozhodnutia Eurostatu z 2. marca 2004 o klasifikácii systémov druhého piliera dôchodkového zabezpečenia, ktoré je potrebné implementovať pred oznámením z jari 2007. Vrátať tohto vplyvu by bolo saldo verejných financií podľa aktualizovaného programu takisto 2,0 % v roku 2005, 2,0 % v roku 2006, 1,3 % v roku 2007, 1,6 % v roku 2008 a 2,0 % v roku 2009, zatiaľ čo hrubý verejný dlh by bol 50,9 % HDP v roku 2005, 47,0 % v roku 2006, 42,0 % v roku 2007, 37,9 % v roku 2008 a 33,5 % v roku 2009.
- (2) Údaje v KP o inflácii sa odhadujú za obdobie od decembra do decembra, pričom údaje Komisie predstavujú ročné priemery. To vysvetľuje rozdiel medzi údajmi Komisie a údajmi HISC za rok 2005 a 2006. V programe sa takisto predpokladá, že HISC bude v roku 2008 a 2009 sledovať UN1X (index vnútroštátnych spotrebiteľských cien bez zmien priamych daní, subvencií a výdavkov na úroky z hypoték). Očakáva sa však, že v roku 2007 bude inflácia HISC o 0,5 percentuálneho bodu vyššia ako inflácia UN1X, čo zdôrazňuje pokles inflácie HISC v roku 2008, plánovaný v programe.
- (3) Výpočty útvarov Komisie na základe informácií v programe.
- (4) Cyklicky upravené saldo (ako v predchádzajúcich riadkoch) bez jednorazových a iných dočasných opatrení.
- (5) Jednorazové a iné dočasné opatrenia uvedené v programe (0,4 % HDP v roku 2005; s účinkom zníženia deficitu).
- (6) Jednorazové a iné dočasné opatrenia uvedené v predikcii útvarov Komisie z jesene 2006 (0,4 % HDP v roku 2005; s účinkom zníženia deficitu).
- (7) Založené na odhadovanom potenciálnom raste 2,6 %, 3,2 %, 3,1 % resp. 3,0 % v období rokov 2005 – 2008.

Zdroj:

Konvergenčný program (KP); ekonomické predikcie útvarov Komisie z jesene 2006 (KOM); výpočty útvarov Komisie.

STANOVISKO RADY**z 27. februára 2007****k aktualizovanému konvergenčnému programu Spojeného kráľovstva na roky 2006/07 – 2011/12**

(2007/C 72/06)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 3,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

po porade s Hospodárskym a finančným výborom,

ZAUJALA TOTO STANOVISKO:

- (1) Rada 27. februára 2007 preskúmala aktualizovaný konvergenčný program Spojeného kráľovstva, ktorý sa vzťahuje na obdobie od rozpočtového roku 2006/07 do rozpočtového roku 2011/2012 ⁽²⁾.
- (2) Program obsahuje dva makroekonomické scenáre – hlavný scenár a alternatívny scenár, ktorý vychádza z tendencie rastu o 0,25 percentuálneho bodu nižšej oproti hlavnému scenáru. Prognózy v aktualizácii konvergenčného programu, ktoré sa týkajú verejných financií vychádzajú z alternatívneho scenára, ktorý je opatrnejší v porovnaní s hlavným scenárom a slúži ako referenčný scenár tohto posúdenia. Predpokladá sa v ňom rast reálneho HDP vo výške 2,75 % v roku 2006 a 2007 a pokles tohto rastu v priemere na 2,5 % počas zvyšku programového obdobia. Na základe informácií dostupných v súčasnosti sa zdá, že sa tento scenár opiera o pravdepodobné predpoklady rastu. Zdá sa, že prognóza týkajúca sa inflácie, pri ktorej sa očakáva pokles z 2,5 % v roku 2006 na 2 % od roku 2007, je vzhľadom na nedávno uverejnené výsledky v krátkodobom horizonte podhodnotená, inak však pravdepodobná.
- (3) V predikcii útvarov Komisie z jesene 2006 sa deficit verejných financií v roku 2006/07 odhaduje na 3,0 % HDP. V súčasnej aktualizácii konvergenčného programu sa deficit v tom istom roku odhaduje na 2,8 % HDP, čo znamená, že nedávny vývoj, pri ktorom sa zaznamenal rozsiahly nárast príjmov a pomalší rast výdavkov, sa udrží aj vo zvyšných mesiacoch rozpočtového roku.
- (4) Hlavnými cieľmi fiškálnej politiky, ako sa uvádzajú v aktualizácii konvergenčného programu, sú zabezpečenie dlhodobej udržateľnosti, medzigeneračná a vnútrogeneračná spravodlivosť a v závislosti od tohto podpora monetárnej politiky, najmä tým, že sa automatickým stabilizátorom umožní, aby uľahčili vývoj hospodárstva. V programe sa prognózuje zníženie deficitu pod 3 % HDP do rozpočtového roku 2006/07 (2,8 % HDP) a na úroveň 1,4 % HDP do konca plánovaného obdobia v roku 2011/12. Očakáva sa, že primárne saldo odhadované ako deficit vo výške 0,6 % HDP v rozpočtovom roku 2005/06 sa do roku 2008/09 vyrovná a do roku 2011/12 dosiahne prebytok vo výške 0,7 % HDP. Rozpočtová úprava počas celého programového obdobia je rovnomerne rozložená medzi príjmy a výdavky. Očakáva sa, že sa v prvých dvoch rokoch prognózovaného obdobia zvýši podiel príjmov, čiastočne v dôsledku dočasných opatrení, pričom sa plánuje, že významná úprava na strane výdavkov sa vykoná po roku 2008/09 prostredníctvom zmiernenia súčasného rastu výdavkov. Plánuje sa, že verejné investície, podľa definície použitej v konvergenčnom programe ⁽³⁾, sa od roku 2006/07 ustália na hodnote 2,25 % HDP, takže sa prognózuje, že od roku 2007/08 sa deficit v plnej miere použije na financovanie verejných investícií. Postup úpravy je vzhľadom na priaznivejší makroekonomický výhľad v krátkodobom horizonte vo všeobecnosti v súlade s postupom prognózovaným v aktualizácii z roku 2005.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1055/2005 (Ú. v. EÚ L 174, 7.7.2005, s. 1). Dokumenty uvedené v tomto texte možno nájsť na internetovej stránke: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm.

⁽²⁾ Rozpočtový rok Spojeného kráľovstva trvá od apríla do marca.

⁽³⁾ Definícia verejných investícií v konvergenčnom programe Spojeného kráľovstva, ktorá nie je koncepciou ESA, sa vzťahuje na všetky investície verejného sektora (t. j. verejných spoločností, ako aj verejnej správy) a zahŕňa kapitálové granty súkromnému sektoru bez odpisov.

- (5) Štrukturálne saldo (t. j. cyklicky upravené saldo bez jednorazových a iných dočasných opatrení) vypočítané podľa spoločne dohodnutej metodiky sa má podľa prognózy zlepšiť z 2,5 % HDP v roku 2006/07 na približne 1,25 % HDP v záverečnom roku programu 2011/12. Na základe týchto odhadov je táto úprava výraznejšia v období rokov 2006/07 a 2008/09 a potom sa spomaľuje. Rovnako ako v aktualizácii z roku 2005 sa kvantitatívny strednodobý cieľ pre štrukturálne saldo nestanovil. Program sa odvoláva na fiškálne ciele v zmysle domácich pravidiel, ktoré sú v súlade so stabilizovaným pomerom dlhu k HDP na pomerne nízkej úrovni a poskytujú bezpečnostnú rezervu, pokiaľ ide o referenčnú hodnotu deficitu verejných financií na úrovni 3 % HDP, len za určitých podmienok.
- (6) Riziká pre rozpočtové prognózy v programe sa zdajú byť až do roku 2007/08 vo všeobecnosti vyrovnané, neskôr by však rozpočtové výsledky mohli byť horšie, ako sa prognózuje v programe, v závislosti od vykonávania kontroly výdavkov. Plánovaný nárast pomeru daní k HDP sa čiastočne opiera o pomerne nestále faktory, ako sú zisky vo finančnom a petrochemickom sektore. Zdá sa, že pomerne dobré predpoklady príjmov podporuje nedávny vývoj hospodárstva vrátane silnej rentability. Od roku 2008/09 však bude dosiahnutie deficitu plánovaného v programe závisieť od vykonávania prognózovaného zmiernenia rastu výdavkov a aktívneho monitorovania dodržiavania výdavkových obmedzení. Plné uskutočnenie znižovania rastu výdavkov, ktoré sa očakáva na základe komplexného preskúmania výdavkov, bude rozhodujúce pre dosiahnutie cieľov programu. Orgány Spojeného kráľovstva dopredu ohlásili zníženie rozpočtových prostriedkov pre mnohé menšie ministerstvá a záväzok dosiahnuť skutočné ročné zníženie v rozpočtoch štátnej správy o 5 % a úspory pri efektívnom vynakladaní prostriedkov. Najväčšia časť zmiernenia rastu výdavkov od roku 2008/09 však ešte nie je podložená konkrétnymi rozpočtovými prostriedkami, ktoré podliehajú potvrdeniu zo strany orgánov v komplexnom preskúmaní výdavkov plánovanom na júl 2007, v ktorom sa ohlásia záväzné plány výdavkov do rozpočtového roku 2010/11. Záznam aktívneho monitorovania dodržiavania obmedzení výdavkov je pozitívny.
- (7) Z tohto posúdenia rizika sa zdá, že rozpočtová pozícia v programe je vo všeobecnosti v súlade s úlohou odstrániť nadmerný deficit do roku 2006/07, ako odporúča Rada. Dostatočnú bezpečnostnú rezervu proti prekročeniu referenčnej hodnoty deficitu na úrovni 3 % HDP pri bežných makroekonomických výkyvoch poskytuje však až okolo roku 2009/10, keďže prognózy podliehajú výsledku komplexného preskúmania výdavkov. V rokoch po odstránení nadmerného deficitu by sa preto malo tempo fiškálnej konsolidácie podporiť.
- (8) Prognózuje sa, že pomer hrubého dlhu k HDP, ktorý sa v roku 2005/06 ustálil na úrovni 42,1 %, hoci zostal výrazne pod referenčnou hodnotou 60 % HDP uvedenou v zmluve, sa počas prognózovaného obdobia pomaly zvýši, pričom dosiahne vrchol na úrovni tesne pod 44 % v roku 2008/09. Následne sa očakáva, že sa tento pomer stabilizuje a na konci programového obdobia začne klesať.
- (9) Dlhodobý vplyv starnutia obyvateľstva v Spojenom kráľovstve na rozpočet sa približuje priemeru EÚ, pričom dôchodkové výdavky vykazujú v porovnaní s priemerom EÚ o niečo nižší rast, čiastočne v dôsledku toho, že Spojené kráľovstvo sa v porovnaní s inými krajinami EÚ stále spoliehalo viac na súkromné dôchodkové systémy. Navrhované reformy poskytovania dôchodkov sa zameriavajú na odstránenie obavy spojenej s možným neprímeraným poskytovaním dôchodkov v budúcnosti pri zvýšení podnetov na súkromné dôchodkové sporenie a zvýšení poskytovania verejných dôchodkov, čo spôsobí o niečo vyšší nárast verejných výdavkov na dôchodky, ako sa predtým prognózovalo; reforma zahŕňa aj plánované postupné zvyšovanie veku povinného odchodu do dôchodku. Počiatočná rozpočtová pozícia, aj keď sa zlepšila v porovnaní s rokom 2005, stále predstavuje riziko pre udržateľné verejné financie dokonca bez toho, aby sa vzal do úvahy dlhodobý vplyv starnutia obyvateľstva na rozpočet, ak v strednodobom horizonte nedôjde k výraznému zníženiu deficitu. Konsolidácia verejných financií posilnením rozpočtovej pozície vo väčšej miere, ako sa plánovalo v konvergenčnom programe, by tak prispela k zníženiu rizík pre dlhodobú udržateľnosť verejných financií. Celkovo sa zdá, že v súvislosti s udržateľnosťou verejných financií pre Spojené kráľovstvo platí stredné riziko.

- (10) Konvergenčný program obsahuje kvalitatívne posúdenie celkového vplyvu vykonávacej správy národného programu reforiem z októbra 2006 na strednodobú fiškálnu stratégiu. Okrem toho poskytuje systematické informácie o priamych rozpočtových nákladoch alebo úsporách vyplývajúcich z hlavných reforiem navrhnutých v národnom programe reforiem a jeho rozpočtové prognózy výslovne zohľadňujú dôsledky opatrení uvedených v národnom programe reforiem na verejné financie. Opatrenia v oblasti verejných financií predpokladané v konvergenčnom programe sa zdajú byť v súlade s opatreniami stanovenými v národnom programe reforiem. Obidva programy predpokladajú najmä postupnú realizáciu cieľov vlády zameraných na zvýšenie účinnosti a zhodnotenie poskytovania verejných služieb, pričom dlhodobé prognózy týkajúce sa verejných financií zahŕňajú odhadované náklady na navrhovanú dôchodkovú reformu.
- (11) Rozpočtová stratégia v programe je vo všeobecnosti v súlade so všeobecnými usmerneniami pre hospodársku politiku zahrnutými v integrovaných usmerneniach na obdobie rokov 2005 – 2008.
- (12) Pokiaľ ide o požiadavky na údaje podľa kódexu pravidiel pre programy stability a konvergenčné programy, program má nedostatky v povinných aj nepovinných údajoch ⁽¹⁾.

Rada sa domnieva, že program sa vo všeobecnosti zdá byť v súlade s úlohou odstrániť nadmerný deficit do termínu, ktorý stanovila Rada (rozpočtový rok 2006/07). Rada vyzýva Spojené kráľovstvo, aby pokračovalo v konsolidácii aj po roku 2009/10. Dosiachnutie rozpočtových cieľov po roku 2007/08 bude závisieť od účinného vykonávania prognózovaného obmedzenia výdavkov.

V zmysle uvedeného posúdenia Rada vyzýva Spojené kráľovstvo, aby presadzovalo rozpočtovú konsolidáciu počas celého programového obdobia, najmä vykonaním prognózovaného zníženia rastu výdavkov po roku 2007/08, a aby naďalej posilňovalo svoju fiškálnu pozíciu s cieľom riešiť riziká pre dlhodobú udržateľnosť verejných financií.

Spojené kráľovstvo sa takisto vyzýva, aby zlepšilo dodržiavanie požiadaviek na údaje stanovené v kódexe pravidiel.

Porovnanie kľúčových makroekonomických a rozpočtových prognóz

		2005/ 06	2006/ 07	2007/ 08	2008/ 09	2009/ 10	2010/ 11	2011/ 12
Reálny HDP (zmena v %)	KP dec. 2006 ⁽¹⁾	1 ¾	2 ¾	2 ¾	2 ½	2 ½	2 ½	2 ½
	KOM nov. 2006 ⁽²⁾	1,9	2,7	2,6	2,4	–	–	–
	KP dec. 2005 ⁽¹⁾	1¾	2¼	3	2¾	2¼	2¼	–
Inflácia HISC (%)	KP dec. 2006 ⁽¹⁾	2	2 ½	2	2	2	2	2
	KOM nov. 2006 ⁽²⁾	2,1	2,4	2,2	2,0	–	–	–
	KP dec. 2005	2¼	2	2	2	2	2	–
Produkčná medzera (% potenciálneho HDP)	KP dec. 2006 ⁽³⁾	– 0,5	– 0,6	– 0,6	– 0,6	– 0,5	– 0,4	– 0,3
	KOM nov. 2006 ^{(3) (4)}	– 0,3	– 0,4	– 0,5	– 0,7	–	–	–
	KP dec. 2005 ⁽³⁾	– 0,5	– 1,0	– 0,8	– 0,5	– 0,6	– 0,6	–

⁽¹⁾ Neuvádzajú sa najmä údaje o prognózach vývoja zamestnanosti, nezamestnanosti, mzdovej inflácie a podrobný rozpis prognóz príjmov a výdavkov na základe verejných financií po roku 2007/08. V porovnaní s aktualizáciou z roku 2005 je obdobie pre rozpis výdavkov na základe verejných financií kratšie v súčasnej aktualizácii, ktorá je poslednou aktualizáciou pred stanovením nového podrobného plánu výdavkov v komplexnom preskúmaní výdavkov v júli 2007.

		2005/ 06	2006/ 07	2007/ 08	2008/ 09	2009/ 10	2010/ 11	2011/ 12
Saldo verejných financií (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾	- 2,9	- 2,8	- 2,3	- 1,9	- 1,7	- 1,6	- 1,4
	KOM nov. 2006 ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾	- 2,9	- 3,0	- 2,7	- 2,5	-	-	-
	KP dec. 2005 ⁽⁵⁾	- 3,1	- 2,8	- 2,4	- 1,9	- 1,7	- 1,5	-
Primárne saldo (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽⁸⁾	- 0,8	- 0,6	- 0,2	- 0,1	- 0,3	- 0,5	- 0,7
	KOM nov. 2006	- 0,9	- 1,0	- 0,6	- 0,4	-	-	-
	KP dec. 2005 ⁽⁸⁾	- 1,0	- 0,7	- 0,3	-	-	-	-
Cyklicky upravené saldo (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽³⁾ ⁽⁵⁾	- 2,7	- 2,5	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,4	- 1,3
	KOM nov. 2006 ⁽⁴⁾	- 2,8	- 2,8	- 2,4	- 2,2	-	-	-
	KP dec. 2005 ⁽³⁾	- 2,9	- 2,3	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,3	-
Štrukturálne saldo ⁽⁹⁾ (% HDP)	KP dec. 2006 ⁽³⁾ ⁽⁵⁾	- 3,0	- 2,5	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,4	- 1,3
	KOM nov. 2006 ⁽⁴⁾	- 3,1	- 2,8	- 2,4	- 2,2	-	-	-
	KP dec. 2005	- 2,9	- 2,3	- 2,1	- 1,7	- 1,5	- 1,3	-
Hrubý verejný dlh (% HDP)	KP dec. 2006	42,7	43,7	44,1	44,2	44,2	44,0	43,6
	KOM nov. 2006	42,1	42,5	43,4	44,1	-	-	-
	KP dec. 2005	43,3	44,4	44,8	44,7	44,6	44,4	-

Poznámky:

- (1) Predikcie vývoja HDP a inflácie, z ktorých vychádzajú prognózy orgánov, pokiaľ ide o verejné financie; sú odvodené od scenára, podľa ktorého je tendencia rastu o štvrtinu percentuálneho bodu vyššia.
- (2) Predikcia útvarov Komisie sa zakladá na kalendárnom roku.
- (3) Výpočty produkčnej medzery podľa spoločne dohodnutej metodiky na základe údajov poskytnutých v konvergenčnom programe. Výpočty produkčnej medzery vychádzajú zo základných údajov hlavného scenára tendencie rastu.
- (4) Produkčná medzera založená na potenciálnom raste sa odhaduje vo výške 2,8 % v roku 2006, 2,7 % v roku 2007 a 2,6 % v roku 2008.
- (5) Číselné údaje v konvergenčnom programe upravené na účely spracovania príjmov z licencií UMTS. Orgány Spojeného kráľovstva do svojich prognóz salda verejných financií zahŕňajú ročné príjmy vo výške okolo 1 miliardy libier z predaja licencií UMTS v roku 2000. Uskutočňovanie úprav na účely prispôbenia prognóz postupu pri nadmernom deficite má za následok odpočítanie asi 0,1 percentuálneho bodu zo salda (t. j. zvyšovanie deficitu) v každom roku. Všetky údaje uvedené v tabuľke sú po uskutočnení tejto úpravy údajov v programe vykonanej úpravami Komisie.
- (6) Po diskusiách medzi Eurostatom a Národným štatistickým úradom Spojeného kráľovstva je pravdepodobné, že sa zrušenie dlhu Nigérie zaradi do účtov verejných financií ako zvyšujúce deficit o približne 0,1 % HDP v roku 2005/06 aj v roku 2006/07.
- (7) Predikcia útvarov Komisie je z obdobia pred ohlásením dočasných opatrení v správe o predbežnom rozpočte z decembra 2006 a obsiahnutých v konvergenčnom programe. Keďže neboli k dispozícii ohlásené plány výdavkov od roku 2008/09, prijala jesenná predikcia útvarov Komisie technický predpoklad, že výdavky zostávajú nemenné ako percento HDP, pričom v konvergenčnom programe sa prijal pracovný predpoklad, na základe ktorého sa očakáva pokles pomeru výdavkov k HDP.
- (8) Údaje z konvergenčného programu prispôbené v súlade s definíciou primárneho salda pri použití skôr hrubých ako čistých úrokových platieb.
- (9) Cyklicky upravené saldo (vypočítané podľa spoločne dohodnutej metodiky) bez jednorazových a iných dočasných opatrení. Jednorazové a iné dočasné opatrenia uvedené v predikcii útvarov Komisie z jesene 2006 a vychádzajúce z informácií, ktoré poskytol Národný štatistický úrad (0,3 % HDP v roku 2005/06).

Zdroj:

Aktualizácia konvergenčného programu Spojeného kráľovstva z roku 2006; predikcie útvarov Komisie.

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 72/07)

Dátum prijatia rozhodnutia	30. 11. 2006
Číslo pomoci	N 293/06
Členský štát	Spojené kráľovstvo
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Partnership Support for Regeneration — Extension of N 239/2002
Právny základ	Leasehold Reform, Housing and Urban Development Act 1993, the Scotland Act (1998), the Housing (Scotland) Act (1988), the Housing (Scotland) Act 2001, the Housing Associations Act (1985), the Housing Act (1988), the Housing Act (1996), the Regional Development Act 1998, the Greater London Authority Act 1999 (Chapter 29), the Local Government Act 2000 and the Local Government in Scotland Act (2003)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Podpora sociálnych domov, v ktorých bývajú ich majitelia
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 20 miliónov GBP; Celková výška plánovanej pomoci: 140 miliónov GBP
Intenzita	60 %
Trvanie	1. 1. 2007-31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	—

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	Podrobná výročná správa o implementácii schémy

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	9. 2. 2007
Číslo pomoci	N 773/06
Členský štát	Rakúsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Verlängerung der Beihilferegelung „Unternehmerhaltende Maßnahmen“ für KMU in Kärnten
Právny základ	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz (K-WFG), Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB), Richtlinie Unternehmerhaltende Maßnahmen
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Záchrana podnikov v ťažkostiach, Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach
Forma pomoci	Priama dotácia, Úver za zvýhodnených podmienok
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 1,9 miliónov EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 5,22 miliónov EUR
Intenzita	—
Trvanie	Do 9. 10. 2009
Sektory hospodárstva	—
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Kärntner Wirtschaftsförderungs Fonds
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 5. 2006
Číslo pomoci	NN 4/06
Členský štát	Taliansko
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Ammodernamento delle navi da pesca

Právny základ	— Articolo 1, paragrafo 258, della legge n. 311 del 30 dicembre 2004 — Decreto del 15 marzo del ministro delle Politiche agricole e forestali
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Modernizácia lodí
Forma pomoci	Miery stanovené v nariadení č. 2792/1999
Rozpočet	320 000 EUR
Intenzita	Miery stanovené v nariadení č. 2792/1999
Trvanie	1 rok (rozpočet na rok 2005)
Sektory	Podniky pôsobiace v oblasti spracovania a uvádzania na trh výrobkov rybolovu a akvakultúry
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	Správa o uplatňovaní

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4585 – BMW Intec/Dekra Südleasing Services)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 72/08)

Dňa 23. marca 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v nemčine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4585. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4554 – Berkshire Hathaway/TTI)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 72/09)

Dňa 21. marca 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4554. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád č. COMP/M.4503 – PBDS/Philips APM)****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 72/10)

Dňa 16. februára 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4503. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád č. COMP/M.4502 – LITE-ON/PBDS)****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 72/11)

Dňa 16. februára 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4502. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4547 – KKR/Permira/Prosiebensat.1)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 72/12)

Dňa 22. februára 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4547. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4571 – Swiss Life/Capitalleben)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 72/13)

Dňa 19. marca 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v nemčine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4571. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

EUROPOL

ROZHODNUTIE SPRÁVNEJ RADY EUROPOLU

z 20. marca 2007

o kontrolných mechanizmoch pre vyhľadávanie v automatizovanom systéme zberu informácií

(2007/C 72/14)

SPRÁVNA RADA EUROPOLU,

so zreteľom na dohovor vypracovaný na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o zriadení Európskeho policajného úradu ⁽¹⁾ v znení zmien a doplnení aktu Rady z 27. novembra 2003, ktorým sa na základe článku 43 ods. 1 Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovoru o Europole) vypracúva protokol, ktorým sa mení a dopĺňa uvedený dohovor ⁽²⁾ (ďalej len „protokol“) a najmä jeho článok 16,

po porade so spoločným dozorným orgánom ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Článok 1 ods. 8 protokolu mení článok 16 Dohovoru o Europole, ktorý ustanovuje, že Europol vytvorí primerané kontrolné mechanizmy s cieľom umožniť overenie zákonnosti vyhľadávania v automatizovanom systéme zberu informácií uvedenom v článkoch 6 a 6a Dohovoru o Europole, tak ako bol zmenený a doplnený protokolom.
- (2) Informácie, ktoré poskytujú členské štáty a tretie strany na vloženie do analytických pracovných súborov a informačného systému, a ktoré sa spracúvajú v súlade s článkom 3 aktu Rady z 3. novembra 1998, ktorým sa prijímajú pravidlá uplatniteľné na analytické súbory Euro-
polu ⁽⁴⁾ a v súlade s článkom 6a Dohovoru o Europole tak, ako sa to zavádza v protokole, rovnako podliehajú kontrolnému mechanizmu stanovenému v zmenenom a doplnenom článku 16 Dohovoru o Europole,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Europol vytvorí kontrolné mechanizmy s cieľom zabezpečiť, že pre všetky vyhľadávania vrátane pokusov o vyhľadanie infor-

mácií v automatizovanom systéme zberu informácií uvedených v článkoch 6 a 6a Dohovoru o Europole bude možné poskytnúť aspoň tieto informácie:

- 1) jedinečné referenčné číslo spojené s vyhľadaním alebo pokusom o vyhľadanie;
- 2) v ktorých zložkách automatizovaného systému zberu informácií uvedeného v článkoch 6 a 6a Dohovoru o Europole bol zaznamenaný prístup alebo nahliadnutie;
- 3) identifikácia užívateľa;
- 4) dátum a čas vyhľadávania alebo nahliadnutia vrátane pokusov o vyhľadanie;
- 5) ak to je uplatniteľné, príslušný analytický pracovný súbor alebo súbory;
- 6) identitu príslušnej osoby alebo osôb, o ktorej alebo ktorých boli zisťované alebo sprístupnené a zobrazené informácie, alebo identifikáciu hľadaného záznamu.

Článok 2

Informácie získané v súlade s článkom 1 použijú úradníci Euro-
polu, ktorí majú oprávnenie zabezpečiť dodržiavanie pravidiel na ochranu údajov, ako aj dozorné orgány uvedené v článkoch 23 a 24 Dohovoru o Europole výhradne na účely overenia zákonnosti vyhľadávania v automatizovanom systéme zberu informácií uvedenom v článkoch 6 a 6a Dohovoru o Europole.

Článok 3

Získané informácie sa v súlade s článkom 1 vymažú po šiestich mesiacoch, pokiaľ údaje nie sú naďalej potrebné na prebiehajúcu kontrolu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 2, 6.1.2004, s. 1.

⁽³⁾ Pozri stanovisko č. 06/40 z 19. októbra 2006.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 26, 30.1.1999, s. 1.

Článok 4

Pri spracúvaní údajov podľa tohto rozhodnutia Europol dodržiava pravidlá na ochranu údajov a bezpečnosť údajov stanovené v Dohovore o Europole, najmä v článku 14 ods. 3 a článku 25, ako aj pravidlá prijaté na jeho uplatňovanie.

Článok 5

Rozhodnutia správnej rady z 9. júna 1999 o vypracúvaní správ pre vyhľadávanie osobných údajov a z 28. februára 2001 o vypracúvaní správ pre vyhľadávanie osobných údajov v informačnom systéme sa týmto zrušujú.

Článok 6

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 19. apríla 2007.

V Haagu 20. marca 2007

Hans-Jürgen FÖRSTER
predseda správnej rady

ROZHODNUTIE SPRÁVNEJ RADY EUROPOLU

z 20. marca 2007,

ktorým sa stanovujú pravidlá upravujúce dohody o účasti odborníkov tretích strán na činnosti analytických skupín

(2007/C 72/15)

SPRÁVNA RADA EUROPOLU,

so zreteľom na Dohovor o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Europole), zmenený a doplnený aktom Rady z 27. novembra 2003 o vypracovaní protokolu, na základe článku 43 ods. 1 Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu, ktorým sa mení a dopĺňa uvedený dohovor ⁽¹⁾ a najmä jeho článok 10 ods. 9,

so zreteľom na stanovisko spoločného dozorného orgánu,

keďže správna rada určuje dvojtretinovou väčšinou svojich členov pravidlá upravujúce dohody, ktorých predmetom je účasť odborníkov tretích strán na činnosti analytickej skupiny,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1**Definície**

Na účely tohto rozhodnutia:

- „analytická skupina“ je skupina, v ktorej sú združení účastníci projektu analýzy podľa článku 10 ods. 2 Dohovoru o Europole,
- „dohoda“ je dohoda uzatvorená medzi Europolom a tretou stranou, ktorá upravuje účasť tretej strany na činnosti analytickej skupiny,
- „účasť“ odborníkov tretej strany na činnosti analytickej skupiny znamená, že títo odborníci sú oprávnení zúčastňovať sa zasadnutí analytickej skupiny, byť Europolom informovaní o vývoji príslušného analytického pracovného súboru, ak o to požiadajú, a v súlade s uplatniteľnými právnymi podmienkami dostávajú a rozširovať výsledky analýzy týkajúce sa tretej strany, ktorú zastupujú,
- „tretia strana“ znamená tretí štát alebo orgán podľa článku 10 ods. 4 Dohovoru o Europole.

Článok 2**Výzva na účasť na činnosti analytickej skupiny**

Europol môže vyzvať odborníkov tretej strany, s ktorou má platnú dohodu obsahujúcu potrebné ustanovenia o výmene informácií vrátane odovzdávania osobných údajov a o utajovaní vymieňaných informácií, na účasť na činnosti analytickej skupiny. Takéto vyzvanie musia jednohlasne schváliť členovia analytickej skupiny.

Článok 3**Dohody**

- Účasť odborníkov tretích strán je upravená v dohodách uzatvorených medzi Europolom a tretími stranami. Tieto dohody, uzatvorené na základe vzoru stanoveného v prílohe tohto rozhodnutia, sa dajú na vedomie spoločnému dozornému orgánu. Ak by sa Europol chcel odkloniť od vzorovej dohody, poradí sa o tom s členmi analytickej skupiny.
- V dohodách sa stanovuje, že odborníci tretích strán, ktorí sa zúčastňujú na činnosti analytických skupín budú oprávnení:
 - zúčastňovať sa zasadnutí analytickej skupiny,
 - dostávať informácie od Europolu o vývoji príslušného analytického pracovného súboru, ak o to požiadajú,
 - dostávať výsledky analýzy týkajúce sa tretej strany, ktorú zastupujú. Takéto rozširovanie sa uskutočňuje v súlade s článkom 17 ods. 2 a článkom 18 ods. 4 Dohovoru o Europole a príslušnými ustanoveniami dohôd o spolupráci a o utajovaných skutočnostiach, s článkom 5 ods. 5 aktu Rady z 12. marca 1999, ktorým sa prijímajú pravidlá upravujúce odovzdávanie osobných údajov Europolu tretím štátom a tretím orgánom ⁽²⁾ a s vopred získaným súhlasom členského štátu, ktorý príslušné údaje oznámil, a
 - rozširovať výsledky analýzy, ale iba s predchádzajúcim súhlasom dotknutých účastníkov a v súlade s príslušnými ustanoveniami vyplývajúcimi z dohôd o spolupráci a dôvernom zaobchádzaní s informáciami.
- V dohodách sa stanovuje, že sa ukončujú oznámením zúčastnenej tretej strany alebo Europolu a urobí sa tak potom, keď sa na tom členovia analytickej skupiny dohodnú. Ak sa medzi účastníkmi nedosiahne dohoda, Europol oznámi ukončenie dohody na požiadanie jedného z účastníkov a informuje o tom správnu radu.

Článok 4**Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňa 19. apríla 2007

V Haagu dňa 20. marca 2007

Hans-Jürgen FÖRSTER
predseda správnej rady

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 2, 6.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 88, 30.3.1999, s. 1, v znení zmien a doplnení aktu Rady z 28. februára 2002 (Ú. v. ES C 76 z 27.3.2002, s. 1).

PRÍLOHA

VZOR DOHODY O ÚČASTI ODBORNÍKOV TRETÍCH STRÁN NA ČINNOSTI ANALYTICKÝCH SKUPÍN

Europol a (meno tretej strany) (ďalej v texte len „strany“),

so zreteľom na Dohovor o Europole a najmä na jeho článok 10 ods. 9,

so zreteľom na dohodu o spolupráci medzi Europolom a (meno tretej strany) a najmä na ustanovenia tejto dohody o utajovaní vymieňaných informácií,

ALEBO:

so zreteľom na dohody o spolupráci a o utajovaných skutočnostiach medzi Europolom a (meno tretej strany),

so zreteľom na akt Rady z 3. novembra 1998, ktorým sa prijímajú pravidlá uplatniteľné na analytické súbory Europolu ⁽¹⁾,

so zreteľom na rozhodnutie správnej rady (dátum), ktorým sa stanovujú pravidlá upravujúce dohody o účasti odborníkov tretích strán na činnosti analytických skupín a najmä jeho článok 3 ods. 1,

so zreteľom na príkaz na otvorenie analytického pracovného súboru YYY,

keďže členský štát má záujem na tom, aby sa odborníci (meno tretej strany) zúčastňovali na činnosti analytickej skupiny YYY,

keďže práca na analýze, ktorú vykonáva analytická skupina YYY sa priamo týka (meno tretej strany),

prijali túto dohodu:

Článok 1

Definície

Na účely tejto dohody:

- a) „účasť“ odborníkov tretej strany na činnosti analytickej skupiny znamená, že títo odborníci sú oprávnení zúčastňovať sa zasadnutí analytickej skupiny, byť informovaní o vývoji príslušného analytického pracovného súboru, ak o to požiadajú, a v súlade s uplatniteľnými právnymi podmienkami dostávať a rozširovať výsledky analýzy týkajúce sa tretej strany, ktorú zastupujú.
- b) „dohoda o spolupráci“ je dohoda podpísaná (dátum) medzi Europolom a (meno tretej strany),
- c) „dohoda o utajovaných skutočnostiach“ je dohoda uvedená v článku 18 ods. 6 Dohovoru o Europole.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. XXX ⁽²⁾ z (meno vysielajúceho orgánu) sa zúčastňuje na činnosti analytickej skupiny YYY.
2. XXX je preto oprávnený:
 - a) zúčastňovať sa zasadnutí analytickej skupiny,
 - b) dostávať informácie od Europolu o vývoji príslušného analytického pracovného súboru YYY, ak o to požiada,
 - c) dostávať výsledky analýzy týkajúce sa (meno tretej strany). Takéto rozširovanie sa uskutočňuje v súlade s článkom 17 ods. 2 a článku 18 ods. 4 Dohovoru o Europole a príslušnými ustanoveniami dohôd o spolupráci a utajovaných skutočnostiach, s článkom 5 ods. 5 aktu Rady z 12. marca 1999 o prijatí pravidiel upravujúcich odovzdávanie osobných údajov Europolu tretím štátom a tretím orgánom a s vopred získaným súhlasom členského štátu, ktorý príslušné údaje oznámil, a
 - d) rozširovať výsledky analýzy, ale iba s predchádzajúcim súhlasom dotknutých účastníkov a v súlade s príslušnými ustanoveniami vyplývajúcimi z dohôd o spolupráci a utajovaných skutočnostiach.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 26, 30.1.1999, s. 1, v znení zmien a doplnení (doplniť odkaz, ak bol prijatý nový akt).

⁽²⁾ Meno odborníka(-ov).

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Táto dohoda nadobudne účinnosť dňa (*dátum*).

Článok 4**Ukončenie dohody**

1. Platnosť tejto dohody sa automaticky končí po uzatvorení analytického pracovného súboru YYY
 2. Táto dohoda môže byť kedykoľvek ukončená oznámením jednej zo strán.
-

NÁVRH ROZHODNUTIA SPRÁVNEJ RADY EUROPOLU

z 20. marca 2007,

ktorým sa stanovujú pravidlá upravujúce dohody o administratívnej realizácii účasti úradníkov Europolu v spoločných vyšetrovacích tímoch

(2007/C 72/16)

SPRÁVNA RADA EUROPOLU,

so zreteľom na Dohovor o Europole, zmenený a doplnený aktom Rady z 28. novembra 2002 o vypracovaní protokolu, na základe článku 43 ods. 1 Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu, ktorým sa mení a doplňa uvedený dohovor a Protokol o výsadách a imunitách Europolu, členov jeho orgánov, zástupcov riaditeľa a zamestnancov Europolu, a najmä jeho článok 3a,

so zreteľom na stanovisko spoločného dozorného orgánu,

keďže správna rada určuje dvojtretinovou väčšinou svojich členov pravidlá upravujúce dohody, ktoré stanovujú administratívnu realizáciu účasti úradníkov Europolu v spoločných vyšetrovacích tímoch,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Definície

Na účely tohto rozhodnutia:

- „spoločné vyšetrovacie tímy“ znamená spoločný vyšetrovací tím podľa článku 3a Dohovoru o Europole;
- „národná ústredňa“ znamená jediný styčný orgán medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi a Europolom podľa článku 4 Dohovoru o Europole;
- „príslušné orgány“ znamená všetky verejné orgány existujúce v členských štátoch, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva zodpovedné za prevenciu a boj proti trestnými činom, v súlade s článkom 2 ods. 4 Dohovoru o Europole.

Článok 2

Dohody

1. Administratívna realizácia účasti úradníkov Europolu v spoločných vyšetrovacích tímoch sa ustanoví v dohode uzatvorenej medzi riaditeľom Europolu a príslušnými orgánmi členských štátov, ktoré sú za vytvorenie takéhoto spoločného vyšetrovacieho tímu zodpovedné.

2. Dohody sa vytvoria so zapojením národných ústrední zúčastnených členských štátov.

Článok 3

Mandát úradníkov Europolu, ktorí sú účastníkmi spoločných vyšetrovacích tímov

- V dohodách sa stanoví úlohy, práva a povinnosti úradníkov Europolu, ktorí sú účastníkmi spoločných vyšetrovacích tímov.
- V dohodách sa uvedie, že úradníci Europolu, ktorí sú účastníkmi spoločných vyšetrovacích tímov, napomáhajú členom tímu v súlade Dohovorom o Europole a vnútroštátnymi právnyimi predpismi členského štátu, kde tím pracuje.

Článok 4

Riadenie a dohľad

- V dohodách sa ustanoví, že úradníci Europolu, ktorí sú účastníkmi spoločných vyšetrovacích tímov, vykonávajú svoje úlohy určené v dohode pod vedením vedúceho (vedúcich) tímu.
- V dohodách sa stanoví, že úradníci Europolu majú právo nevykonať príkazy, ktoré považujú za porušenie svojich povinností podľa Dohovoru o Europole. V takomto prípade úradník upovedomí riaditeľa Europolu, ktorý sa s cieľom nájsť riešenie poradí s vedúcim (vedúcimi) tímu. Ak sa nenájde obojstranne uspokojivé riešenie, riaditeľ je oprávnený platnosť dohody ukončiť.

Článok 5

Prístup k údajom

V dohodách sa stanoví, že úradníci Europolu, ktorí sú účastníkmi spoločných vyšetrovacích tímov, majú prístup k automatizovanému systému Europolu v súlade s ustanoveniami Dohovoru o Europole a v súlade s uplatniteľnými bezpečnostnými normami⁽¹⁾ počas doby trvania ich členstva v spoločnom vyšetrovacom tíme.

(¹) Ako sa uvádza v „Stratégii pre komunikačné články používané na spracovanie informácií Europolu (Policy for communication links used to process Europol information)“ – dokument 2450-16 (#16991)

Článok 6

Náklady a vybavenie

V dohodách sa upraví rozdelenie nákladov vrátane poistenia spojených s účasťou úradníkov Europolu v spoločných vyšetrovacích tímoch, a zároveň sa v nich stanovujú podmienky, podľa ktorých môžu členovia vyšetrovacích tímov používať vybavenie poskytnuté Europolom.

Článok 7

Ukončenie dohody

V dohodách sa stanoví, že môžu byť kedykoľvek ukončené oznámením jednej zo strán.

Článok 8

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 30. marca 2007.

V Haagu dňa 20. marca 2007

Hans-Jürgen FÖRSTER
predseda správnej rady

PRAVIDLÁ PRÍSTUPU K DOKUMENTOM EUROPOLU

(2007/C 72/17)

SPRÁVNÁ RADA EUROPOLU

so zreteľom na Dohovor o Europole, a najmä na jeho článok 32a,

so zreteľom na návrh riaditeľa Europolu,

keďže:

- 1) Podľa článku 32a Dohovoru o Europole správna rada, na základe návrhu riaditeľa Europolu, prijíma dvojtretinovou väčšinou svojich členov pravidlá prístupu k dokumentom Europolu pre každého občana Únie a každú fyzickú a právnickú osobu s bydliskom alebo sídlom v členskom štáte berúc do úvahy zásady a obmedzenia stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté na základe článku 255 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.
- 2) Druhý pododsek článku 1 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“) zakotvuje koncepciu otvorenosti konštatujúc, že zmluva predstavuje novú etapu v procese utvárania čoraz užšieho spojenectva medzi národmi Európy, v ktorom sa rozhodnutia prijímajú čo najotvorenejším spôsobom a čo najbližšie k občanovi.
- 3) Otvorenosť zaručuje, že v demokratickom systéme sa administratíva stáva legitímnejšou, efektívnejšou a zodpovednejšou voči občanovi. Otvorenosť prispieva k posilňovaniu princípov demokracie a úcty k základným právam, ktoré sú ustanovené v článku 6 Zmluvy o EÚ, v článku 255 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (ďalej len „Zmluva o ES“) a v článku 42 Charty základných práv Európskej únie.
- 4) V súlade s článkom 41 ods. 1 Zmluvy o EÚ sa toto právo na prístup vzťahuje aj na dokumenty týkajúce sa politickej a súdnej spolupráce v trestných veciach.
- 5) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie⁽¹⁾ (ďalej len „nariadenie 1049/2001“) stanovuje všeobecné zásady a obmedzenia, ktoré upravujú právo prístupu k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie. Článok 32a Dohovoru o Europole odkazuje na zásady a obmedzenia stanovené v uvedenom nariadení.
- 6) V zásade by mali byť všetky dokumenty prístupné verejnosti. Verejná a súkromná záujmy je však potrebné

chrániť prostredníctvom výnimiek. Europol by mal mať právo chrániť si v prípade potreby schopnosť plniť si svoje úlohy.

- 7) S cieľom zabezpečiť, aby bolo právo na prístup k dokumentom plne rešpektované, mal by sa uplatňovať dvojtupňový administratívny postup doplnený o možnosť podania sťažnosti ombudsmanovi.
- 8) Tieto pravidlá platia bez toho, aby bol dotknutý článok 19 Dohovoru o Europole o práve na prístup.

PRIJALA TIETO PRAVIDLÁ:

Článok 1

Definície

Na účely týchto pravidiel:

- a) „dokument Europolu“ alebo „dokument“ znamená akýkoľvek obsah bez ohľadu na to, na akom je médiu (napísaný na papieri alebo uložený v elektronickej forme alebo ako zvukový, vizuálny alebo audiovizuálny záznam) týkajúci sa akejkoľvek veci súvisiacej s činnosťami, politikou a rozhodnutiami Europolu;
- b) „tretia osoba“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu, alebo akýkoľvek subjekt mimo Europolu, vrátane členských štátov, iných inštitúcií, orgánov a agentúr Európskej únie, medzinárodných organizácií a tretích krajín;
- c) „utajené dokumenty Europolu“ znamenajú dokumenty, ktoré obsahujú informácie, ktoré si vyžadujú dodatočné bezpečnostné opatrenia a ktoré sú označené niektorým zo stupňov utajenia „Europol VYHRADENÉ“, „Europol DÔVERNÉ“, „Europol TAJNÉ“ a „Europol PRÍSNE TAJNÉ“ v súlade s pravidlami o ochrane utajovaných informácií Europolu.

Článok 2

Účel

Účelom týchto pravidiel je:

- a) vymedziť zásady, podmienky a obmedzenia z dôvodu ochrany verejného alebo súkromného záujmu, ktorými sa riadi právo na prístup k dokumentom Europolu takým spôsobom, aby sa zabezpečil čo najširší prístup k dokumentom;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 145, 31.5.2001, s. 43.

- b) stanoviť pravidlá, ktoré zabezpečia čo najľahšie možné uplatňovanie tohto práva, a
- c) podporovať dobrú správnu prax v prístupe k dokumentom.

Článok 3

Adresáti a rozsah pôsobnosti

1 Každý občan Únie a každá fyzická alebo právnická osoba s bydliskom alebo so sídlom v niektorom členskom štáte má právo na prístup k dokumentom Europolu v súlade so zásadami, podmienkami a obmedzeniami určenými v týchto pravidlách.

2 Europol môže v súlade s rovnakými zásadami, podmienkami a obmedzeniami umožniť prístup k dokumentom ktorejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, ktorá nemá bydlisko alebo sídlo v niektorom členskom štáte.

3 Tieto pravidlá sa vzťahujú na všetky dokumenty zo všetkých oblastí činnosti Europolu, ktoré Europol má, to znamená na dokumenty, ktoré vypracoval alebo dostal a ktoré má v držbe.

4 Tieto pravidlá sa nevzťahujú na súkromné osoby, ktoré výslovne žiadajú len údaje, ktoré sa týkajú ich samotných. V takých prípadoch sa na tieto súkromné osoby uplatní postup uvedený v článku 19 Dohovoru o Europole.

5 Bez toho, aby bol dotknutý článok 4, sa dokumenty sprístupnia verejnosti buď na základe písomnej žiadosti, alebo priamo v elektronickej forme v súlade s článkom 11.

Článok 4

Výnimky

1. Europol odmietne prístup k dokumentu v prípade, ak by sa jeho zverejnením porušila ochrana:

- a) verejného záujmu týkajúceho sa:
- verejnej bezpečnosti,
 - riadneho plnenia úloh Europolu,
 - vyšetrovaní a operačných činností tretích osôb,
 - obrany a vojenských vecí,
 - medzinárodných vzťahov,
 - finančnej, menovej alebo hospodárskej politiky Spoločenstva alebo niektorého členského štátu,

b) súkromia alebo integrity jednotlivca.

2. Europol odmietne prístup k dokumentu v prípade, ak by sa jeho zverejnením porušila ochrana:

- obchodných záujmov fyzickej alebo právnickej osoby, vrátane práv duševného vlastníctva,
- súdneho konania a právneho poradenstva,

— účelu inšpekcií, vyšetrovaní a kontrol iných ako sú uvedené v ods. 1 písm. a),

pokiaľ nepreváži verejný záujem na jeho zverejnení.

3. Prístup k dokumentu, ktorý Europol vypracoval pre vnútornú potrebu alebo ktorý bol Europolu doručený a ktorý sa týka vecí, v ktorej ešte Europol nerozhodol, bude odmietnutý v prípade, ak by zverejnenie dokumentu mohlo narušiť rozhodovací proces Europolu, pokiaľ nepreváži verejný záujem na jeho zverejnení.

Prístup k dokumentu, ktorý obsahuje stanoviská pre vnútornú potrebu, ktoré sú súčasťou rokovaní a predbežných konzultácií v rámci Europolu, bude odmietnutý aj po prijatí rozhodnutia, ak by zverejnenie dokumentu mohlo narušiť rozhodovací proces Europolu, pokiaľ nepreváži verejný záujem na jeho zverejnení.

4. Pokiaľ ide o dokumenty, ktoré celé alebo ich časť pochádzajú od tretích osôb, Europol prekonzultuje ich zverejnenie s treťou osobou s cieľom posúdiť, či môže uplatniť odsek 1, 2 alebo 3. Ak dokument tretej osoby pochádza z členského štátu alebo tretej krajiny alebo od organizácie, s ktorou Europol uzavrel dohodu o spolupráci, Europol nezverejní tento dokument bez ich písomného súhlasu.

5. Ak sa ktorákoľvek z výnimiek vzťahuje iba na niektoré časti požadovaného dokumentu, zostávajúce časti dokumentu sa zverejnia.

6. Výnimky stanovené v odsekoch 1 až 3 sa vzťahujú len na obdobie, počas ktorého je ochrana odôvodnená na základe obsahu daného dokumentu. Výnimky môžu platiť najviac počas obdobia 30 rokov. V prípade dokumentov, na ktoré sa vzťahujú výnimky týkajúce sa integrity alebo súkromia súkromných osôb alebo obchodných záujmov a v prípade utajovaných dokumentov môžu výnimky v prípade potreby platiť aj po uplynutí uvedeného obdobia.

Článok 5

Dokumenty Europolu v členských štátoch a tretích krajinách alebo organizáciách, s ktorými Europol uzavrel dohodu o spolupráci

Ak členský štát alebo tretia krajina alebo organizácia, s ktorou Europol uzavrel dohodu o spolupráci, dostane žiadosť o dokument, ktorý má v držbe a ktorý pochádza od Europolu, Europol zabezpečí, aby tieto tretie osoby prekonzultovali jeho zverejnenie s Europolom tak, aby rozhodnutie neohrozilo dosahovanie cieľov stanovených v týchto pravidlách. Europol taktiež zabezpečí, aby tretie krajiny alebo organizácie, s ktorými Europol uzavrel zmluvy o spolupráci, nezverejňovali dokument bez písomného súhlasu Europolu. Europol zabezpečí, aby táto povinnosť bola zohľadnená v dohodách o spolupráci uzatvorených medzi Europolom a tretími krajinami a organizáciami.

Členské štáty môžu alternatívne postúpiť takúto žiadosť Europolu.

Článok 6

Žiadosti

1. Žiadosti o prístup k dokumentu sa podávajú akoukoľvek písomnou formou, vrátane elektronickej formy, v niektorom z jazykov uvedených v článku 33 ods. 1 Dohovoru o Europol a spôsobom dostatočne presným, aby Europol mohol dokument identifikovať. Žiadateľ nie je povinný uviesť dôvody svojej žiadosti.

2. Ak žiadosť nie je urobená dostatočne presne, Europol vyzve žiadateľa, aby poskytol doplňujúce informácie, ktoré umožnia identifikovať požadované dokumenty; lehota na odpoveď, ktorá je stanovená v článku 7, začína plynúť až po doručení doplňujúcich informácií Europolu.

3. V prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov, Europol môže žiadosť so žiadateľom prerokovať s cieľom nájsť vhodné riešenie.

4. Europol poskytne informácie a pomoc občanom v súvislosti s tým, ako a kde sa žiadosti o prístup k dokumentom môžu podávať. Usmernenie sa zverejní na internetovej stránke Europolu.

Článok 7

Postup pri vybavovaní prvej žiadosti

1. Žiadosť o prístup k dokumentu sa bezodkladne spracuje. Potvrdenie o jej prijatí sa pošle žiadateľovi. Do 30 pracovných dní od zaevidovania žiadosti Europol buď povolí prístup k požadovanému dokumentu a v danej lehote zabezpečí prístup v súlade s článkom 10, alebo písomne oznámi dôvody úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti a informuje žiadateľa o jeho práve podať opakovanú žiadosť v súlade s odsekom 3 tohto článku.

2. Vo výnimočných prípadoch, napríklad v prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov, sa môže lehota stanovená v odseku 1 predĺžiť o 30 pracovných dní pod podmienkou, že žiadateľovi sa táto skutočnosť vopred oznámi a poskytne sa mu podrobné odôvodnenie.

3. V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia môže žiadateľ do 30 pracovných dní od prijatia odpovede od Europolu podať opakovanú žiadosť, v ktorej požiada Europol, aby svoje stanovisko prehodnotil.

4. Ak sa Europolu nepodarí odpovedať v stanovenej lehote, žiadateľ má nárok podať opakovanú žiadosť.

Článok 8

Postup pri vybavovaní opakovanej žiadosti

1. Opakovaná žiadosť sa bezodkladne spracuje. Do 30 pracovných dní od zaevidovania takejto žiadosti Europol buď

povolí prístup k požadovanému dokumentu a v danej lehote poskytne prístup v súlade s článkom 10, alebo písomne oznámi dôvody úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti.

2. Vo výnimočných prípadoch, napríklad v prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov, sa môže lehota stanovená v odseku 1 predĺžiť o 30 pracovných dní pod podmienkou, že žiadateľovi sa táto skutočnosť vopred oznámi s uvedením dôvodov.

Článok 9

Utajované dokumenty Europolu

1. Žiadosti o prístup k utajovaným dokumentom Europolu môžu v súlade s postupmi stanovenými v článkoch 7 a 8 spracovávať iba také osoby v rámci Europolu, ktoré majú právo oboznamovať sa s takýmito dokumentmi v súlade s ustanoveniami Bezpečnostnej príručky Europolu.

2. Utajované dokumenty Europolu nie sú automaticky dôvodom na zamietnutie prístupu. Každý utajovaný dokument sa preskúma, či sa na neho nevzťahuje niektorá z výnimiek stanovených v článku 4. Utajované dokumenty sa nemôžu zverejňovať, pokiaľ neboli odtajnené v súlade s článkom 10 Predpisov o ochrane dôverných informácií. Prístup k utajovaným dokumentom tretích osôb podlieha systému konzultácií uvedenému v článku 4 ods. 4.

3. Ak sa Europol rozhodne odmietnuť prístup k celému utajovanému dokumentu alebo k jeho časti, uvedie dôvody svojho rozhodnutia spôsobom, ktorý nepoškodí záujmy chránené podľa článku 4.

Článok 10

Prístup po podaní žiadosti

1. Žiadateľovi sa umožní prístup k dokumentom tým, že mu bude doručená kópia, vrátane elektronickej kópie, pokiaľ je k dispozícii, podľa toho, ktorý spôsob žiadateľ uprednostní. Kópie v menšom množstve ako 20 strán formátu A4 a priamy prístup v elektronickej forme sú bezplatné. Inak je možné náklady na vyhotovenie a poslanie kópií vyúčtovať žiadateľovi.

2. Ak Europol alebo príslušná tretia osoba dokument už zverejnili a je žiadateľovi ľahko dostupný, Europol si môže splniť svoju povinnosť poskytnúť prístup k dokumentom tak, že žiadateľa informuje o tom, ako môže požadovaný dokument získať.

3. Dokumenty sa poskytnú v existujúcej verzii a formáte (vrátane elektronickej formy alebo iného alternatívneho formátu ako je Braillovo písmo, zväčšená tlač alebo záznam na páske) a v jednej z dostupných jazykových verzií podľa požiadaviek žiadateľa.

Článok 11

Priamy prístup v elektronickej forme

1. Europol umožní prístup do registra verejne prístupných dokumentov a, pokiaľ je to možné, sprístupní dokumenty verejnosti priamo v elektronickej forme.
2. Podľa článku 4 majú byť priamo prístupné najmä legislatívne dokumenty, to znamená dokumenty vypracované alebo doručené v priebehu prijímania právnych predpisov, ktoré sú právne záväzné.

Článok 12

Uplatňovanie

Uplatňovanie týchto pravidiel podlieha rozhodnutiu riaditeľa Europolu, ktorý navrhne, ktoré orgány Europolu sa budú podieľať na vybavovaní žiadosti o prístup verejnosti k týmto dokumentom.

Článok 13

Informácie

Europol prijme nevyhnutné opatrenia, aby informoval verejnosť o právach, ktoré majú podľa týchto pravidiel.

Článok 14

Rozmnožovanie dokumentov

Tieto pravidlá nemajú vplyv na žiadne existujúce pravidlá o autorských právach, ktoré môžu obmedzovať právo tretej osoby na rozmnožovanie alebo využívanie zverejnených dokumentov.

Článok 15

Nadobudnutie účinnosti

Tieto pravidlá nadobúdajú účinnosť 19. apríla 2007.

V Haagu 20. marca 2007

Hans-Jürgen FÖRSTER
predseda správnej rady

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

28. marca 2007

(2007/C 72/18)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz	
USD	Americký dolár	1,3348	RON Rumunský lei	3,3665
JPY	Japonský jen	156,38	SKK Slovenská koruna	33,518
DKK	Dánska koruna	7,4493	TRY Turecká líra	1,8612
GBP	Britská libra	0,67950	AUD Austrálsky dolár	1,6532
SEK	Švédská koruna	9,3190	CAD Kanadský dolár	1,5477
CHF	Švajčiarsky frank	1,6164	HKD Hongkongský dolár	10,4293
ISK	Islandská koruna	88,31	NZD Novozélandský dolár	1,8702
NOK	Nórska koruna	8,1335	SGD Singapurský dolár	2,0260
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW Juhokórejský won	1 254,11
CYP	Cyperská libra	0,5807	ZAR Juhoafrický rand	9,7390
CZK	Česká koruna	28,075	CNY Čínsky juan	10,3173
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK Chorvátska kuna	7,3825
HUF	Maďarský forint	249,16	IDR Indonézska rupia	12 212,75
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR Malajzijský ringgit	4,6213
LVL	Lotyšský lats	0,7097	PHP Filipínske peso	64,471
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB Ruský rubel	34,6950
PLN	Poľský zlotý	3,8836	THB Thajský baht	42,711

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Stanovisko Poradného výboru pre koncentrácie vydané na jeho 144. zasadnutí 25. októbra 2006 o návrhu rozhodnutia týkajúceho sa prípadu č. COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez

Spravodajca: Švédsko

(2007/C 72/19)

1. Poradný výbor súhlasí s Komisiou v tom, že oznámená operácia je koncentráciou v zmysle ustanovení článku 3 ods.1 písm. a) nariadenia Komisie (ES) č. 132/2004 ⁽¹⁾.
2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely hodnotenia tejto operácie platí pre vymedzenie príslušného **trhu výrobkov v súvislosti s plynom v Belgicku** nasledovné:
 - a) Každý z trhov výrobkov na dodávku plynu je potrebné rozdeliť do dvoch rozdielnych trhov výrobkov pre plyn L a plyn H.
 - b) Dodávka plynu sprostredkovateľským predajcom.
 - c) Dodávka plynu výrobkom elektriny/plynom poháňaných elektrární.
 - d) Dodávka plynu veľkým priemyselným zákazníkom.
 - e) Dodávka plynu malým, priemyselným a obchodným zákazníkom.
 - f) Dodávka plynu domácnostiam.
 - g) Obchodovanie so zemným plynom na uzle.
3. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely hodnotenia tejto operácie platí pre vymedzenie príslušných **zemepisných trhov v súvislosti s plynom v Belgicku** nasledovné:
 - a) Dodávka plynu sprostredkovateľským predajcom – národný zemepisný trh.
 - b) Dodávka plynu výrobcom elektriny – národný zemepisný trh.
 - c) Dodávka plynu veľkým priemyselným zákazníkom – národný zemepisný trh.
 - d) Dodávka plynu malým, priemyselným a obchodným zákazníkom – národný zemepisný trh.
 - e) Dodávka plynu domácnostiam – národný alebo regionálny zemepisný trh.

Ak by sa tieto trhy považovali za regionálne, príslušný trh výrobkov by zahŕňal len plyn L v regióne hlavného mesta Bruselu.
 - f) Obchodovanie so zemným plynom na uzle – Belgický uzol a uzol VB.

Väčšina členských štátov súhlasí, menšina nesúhlasí s bodom f).
4. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely hodnotenia tejto operácie platí pre vymedzenie príslušných **trhov výrobkov v súvislosti s plynom vo Francúzsku** nasledovné:
 - a) Každý z trhov výrobkov, čo sa týka dodávky plynu v severnej oblasti, je potrebné rozdeliť do dvoch rozdielnych trhov výrobkov pre plyn L a plyn H.
 - b) Dodávka plynu sprostredkovateľským predajcom.
 - c) Dodávka plynu výrobkom elektriny/plynom poháňaných elektrární.
 - d) Dodávka plynu veľkým priemyselným a obchodným zákazníkom (ktorí uplatnili svoje právo výberu).
 - e) Dodávka plynu malým priemyselným zákazníkom (ktorí uplatnili svoje právo výberu).
 - f) Dodávka plynu domácnostiam (k dispozícii od 1. júla 2007).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 21, 28.1.2004, s. 5.

5. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely hodnotenia tejto operácie týkajúcej sa **plynu vo Francúzsku**, vymedzenia príslušných **zemepisných trhov** vychádzajú z regionálnych vyvažovacích oblastí a že každá z nich predstavuje príslušný zemepisný trh pre všetky trhy výrobkov, ktoré sú identifikované v otázke 4.
6. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že za účelom hodnotenia tejto operácie platí pre vymedzenie príslušných **trhov výrobku v súvislosti s elektrinou v Belgicku** nasledovné:
- Výroba elektriny a veľkoobchodné dodávky.
 - Trh pre obchodovanie s elektrinou.
 - Vyvažovanie sústavy a doplnkové služby.
 - Dodávka plynu veľkým priemyselným zákazníkom.
 - Dodávka plynu veľkým priemyselným zákazníkom.
 - Dodávka plynu domácnostiam.
7. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely hodnotenia tejto operácie platí pre vymedzenie príslušných **zemepisných trhov v súvislosti s elektrinou v Belgicku** nasledovné:
- Výroba elektriny a veľkoobchodné dodávky – národný zemepisný trh.
 - Trh pre obchodovanie s elektrinou – národný zemepisný trh.
 - Vyvažovanie sústavy a doplnkové služby – národný zemepisný trh.
 - Dodávka plynu veľkým priemyselným zákazníkom – národný zemepisný trh.
 - Dodávka malým priemyselným a obchodným zákazníkom – národný zemepisný trh.
 - Dodávka oprávneným domácnostiam – regionálne zemepisné alebo národné trhy (zostávajú otvorené).
8. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely hodnotenia tejto operácie platí pre vymedzenie príslušného **trhu výrobku v súvislosti s ústredným kúrením vo Francúzsku** nasledovné:
- Trh pre delegované riadenie sietí ústredného kúrenia.
9. a) Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely hodnotenia tejto operácie platí pre vymedzenie príslušného **zemepisného trhu v súvislosti s ústredným kúrením vo Francúzsku** nasledovné:
- Trh pre delegované riadenie sietí ústredného kúrenia – národné zemepisné trhy.
- b) Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely hodnotenia tejto operácie nie je potrebné dospieť k záveru v súvislosti s vymedzením príslušných trhov výrobku a zemepisných trhov z dôvodu prípadného horizontálneho prekryvania alebo vertikálnych vzťahov medzi stranami v Luxemburgu, VB, Holandsku a Maďarsku.
10. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že navrhovaná koncentrácia pravdepodobne spôsobí **citeľné narušenie fungujúcej hospodárskej súťaže** v rámci spoločného trhu alebo jeho podstatnej časti a EHP pre nasledujúce trhy:

Belgicko:

- Dodávka plynu sprostredkovateľským predajcom;
- Dodávka plynu výrobcem elektriny;
- Dodávka plynu veľkým priemyselným zákazníkom;
- Dodávka plynu malým priemyselným zákazníkom;
- Dodávka plynu domácnostiam;

- f) Výroba a veľkoobchodný predaj elektriny;
- g) Vyvažovanie sústavy a doplnkové služby;
- h) Dodávka elektriny veľkým priemyselným zákazníkom;
- i) Dodávka elektriny veľkým priemyselným zákazníkom;
- j) Dodávka plynu domácnostiam.

Francúzsko:

- a) Trhy na dodávku plynu H sprostredkovateľským predajcom v severnej a východnej oblasti a trhy na dodávku plynu L sprostredkovateľským predajcom v severnej oblasti;
 - b) Trhy na dodávku i) plynu H výrobcami elektriny v severnej a východnej oblasti a ii) plynu L výrobcami elektriny v severnej oblasti;
 - c) Trhy na dodávku plynu H veľkým priemyselným zákazníkom, ktorí uplatnili svoje právo výberu v severnej, východnej, západnej a južnej oblasti;
 - d) Trhy na dodávku plynu H malým priemyselným zákazníkom, ktorí uplatnili svoje právo výberu v severnej, východnej, západnej, južnej a juhozápadnej oblasti;
 - e) Trhy na dodávku plynu L i) veľkým priemyselným zákazníkom, ktorí uplatnili svoje právo výberu a ii) malým priemyselným zákazníkom, ktorí uplatnili svoje právo výberu v severnej oblasti;
 - f) Trhy na dodávku i) plynu H domácnostiam od 1. júla 2007 v severnej, východnej, západnej, južnej a juhozápadnej oblasti a ii) plynu L domácnostiam od 1. júla 2007 v severnej oblasti;
 - g) Trh pre delegované riadenie sietí ústredného kúrenia.
11. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že **záväzky** sú **dostatočné** na odstránenie citelných narušení fungujúcej hospodárskej súťaže na trhoch uvedených v otázke 10. Väčšina členských štátov súhlasí, menšina nesúhlasí.
12. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že ak strany dodržia prijaté záväzky a vzhľadom na všetky záväzky spoločne, navrhovaná koncentrácia **citelne nenaruša fungujúcu hospodársku súťaž** v rámci spoločného trhu alebo jeho podstatnej časti, najmä v dôsledku vytvorenia alebo posilnenia vedúceho postavenia, v zmysle článku 2 ods. 2 a 8 ods. 2 nariadenia ES o fúziách a článku 57 Dohody o EHP. Väčšina členských štátov súhlasí, menšina nesúhlasí.
13. Poradný výbor žiada Komisiu zohľadniť všetky ostatné body, ktoré boli vznesené počas rozhovorov.
-

Záverečná správa vyšetrovateľa v prípade č. COMP/M.4180 – Gaz de France/Suez

(podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie (2001/462/ES, ESUO) z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže ⁽¹⁾)

(2007/C 72/20)

Dňa 10. mája 2006 Komisia dostala oznámenie o navrhovanej koncentrácii v zmysle článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ (nariadenie o fúziách), v zmysle ktorého sa podniky Gaz de France a Suez chcú zlúčiť v zmysle článku 3.1 písm. a nariadenia o fúziách prostredníctvom výmeny akcií.

Rozhodnutím z 19. júna 2006 Komisia zistila, že táto operácia vzbudila vážne obavy v súvislosti s jej zlučiteľnosťou so spoločným trhom a fungovaním Dohovoru o EHP. Preto Komisia začala konanie v zmysle článku 6.1 písm. c) nariadenia o fúziách.

Oznámenie o námietkach bolo odoslané stranám 18. augusta 2006, na ktoré mali odpovedať do 1. septembra 2006. V ten istý deň dostali strany prístup k spisu, ktorý bol dokončený 21. augusta. Strany odpovedali na oznámenie o námietkach v stanovenej lehote.

Stranám bol dodatočne udelený prístup k spisu 9. októbra a 20. októbra 2006, čím im bola poskytnutá možnosť vyjadriť svoje stanoviská k námietkam proti nim, v zmysle článku 18.1 nariadenia o zlúčení.

Strany nepožiadali o možnosť vyjadriť svoje argumenty na ústnom pojednávaní.

Viacerí konkurenti a zákazníci zlučujúcich sa spoločností boli prijatí do konania ako záujmové tretie strany v zmysle článku 18.4 nariadenia o fúziách. Boli informovaní o povahe a predmete prípadu v podobe nie dôverných verzií oznámení o námietkach. Odmietol som však žiadosť Európskej federácie odborových zväzov verejnej služby (EPSU) o nie dôvernú verziu oznámenia o námietkach. Zohľadnil som najmä skutočnosť, že EPSU nie je uznaným zástupcom zamestnancov príslušných podnikov, ani združením spotrebiteľov v zmysle článku 11 písm. c) nariadenia Komisie (ES) 802/2004 ⁽³⁾ a nepreukázalo dostatočný záujem pre toto konanie.

Dňa 20. septembra 2006 strany predložili záväzky s cieľom vyriešiť obavy v oblasti hospodárskej súťaže, ktoré boli identifikované v oznámení o námietkach. Bol vykonaný trhový test záväzkov a výsledok trhového prieskumu naznačil, že záväzky neboli dostatočné na odstránenie obáv v oblasti hospodárskej súťaže, ktoré Komisia identifikovala. Stranám bol okamžite udelený prístup do všetkých nie dôverných odpovedí účastníkov trhového testu. Nebol som požiadaný o preverenie objektívnosti trhového prieskumu.

Dňa 10. októbra 2006 Komisia po dohode so stranami rozhodla rozšíriť konanie o 5 pracovných dní v zmysle článku 10.3 druhého odseku nariadenia o fúziách.

Následne strany 13. októbra 2006 predložili nové pozmenené záväzky na účely vyriešenia zostávajúcich obáv v oblasti hospodárskej súťaže. Strany uviedli, že tieto záväzky nahrádzujú záväzky predložené 20. septembra.

Ak strany dodržia v plnej miere záväzky predložené 13. októbra 2006 návrh rozhodnutia dospieva k záveru, že navrhovaná koncentrácia citelne nenaruší fungujúcu hospodársku súťaž a preto je zlučiteľná so Spoločným trhom a Dohovorom o EHP.

Právo všetkých účastníkov tohto konania na vypočutie považujem za dodržané.

Brusel, 30. októbra 2006

Serge DURANDE

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 162, 19.9.2001, s. 21.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 133, 30.4.2004, s. 1.

**Stanovisko Poradného výboru pre koncentrácie vydané na 139. zasadnutí výboru dňa 7. apríla 2006
k návrhu rozhodnutia vo veci č. COMP/M.3916 – T-Mobile Austria/Tele.ring**

Spravodajca: Luxembursko

(2007/C 72/21)

1. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že oznámená operácia je koncentráciou v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ a že má význam na úrovni Spoločenstva.
2. Väčšina poradného výboru súhlasí s Komisiou, že na účely posúdenia tejto operácie sú relevantnými trhmi výrobkov tieto:
 - a) trh s mobilnými telekomunikačnými službami poskytovanými konečným spotrebiteľom;
 - b) trh s veľkoobchodným predajom ukončovacích služieb;
 - c) trh s veľkoobchodným predajom medzinárodných roamingových služieb.Jedna menšina nesúhlasí podľa písm. a) a druhá sa zdržala podľa písm. c).
3. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely posúdenia predmetnej operácie, sú relevantné geografické trhy vnútroštátne.
4. Väčšina poradného výboru súhlasí s Komisiou, že oznámená operácia by viedla k nekoordinovaným účinkom na rakúskom trhu s mobilnými telekomunikačnými službami poskytovanými konečným spotrebiteľom a mala by preto za následok významné narušenie účinnej hospodárskej súťaže na tomto trhu.
5. Poradný výbor súhlasí s Komisiou v tom, že je veľmi nepravdepodobné, že budú námietky týkajúce sa efektivity, ktoré vzniesol T-Mobile, realizované po koncentracii.
6. Väčšina poradného výboru súhlasí s Komisiou, že záväzky predložené zúčastnenými stranami sú dostačujúce na odstránenie vznesených obáv z narušenia hospodárskej súťaže a preto by koncentrácia mala byť vyhlásená za zlučiteľnú so spoločným trhom. Menšina s tým nesúhlasí.
7. Poradný výbor žiada Komisiu, aby zobrala do úvahy všetky ostatné podnety, ktoré boli vznesené počas diskusie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Záverečná správa vyšetrovateľov vo veci č. COMP/M.3916 – T-Mobile Austria/Tele.ring

(podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie (2001/462/ES, ESUO) z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže ⁽¹⁾)

(2007/C 72/22)

Dňa 21. septembra 2005 dostala Komisia oznámenie o navrhovanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾, podľa ktorého spoločnosť T-Mobile Austria GmbH („T-Mobile“, Rakúsko), patriaca do nemeckej skupiny Deutsche Telekom AG („DTAG“) získava prostredníctvom nákupu akcií a v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celou spoločnosťou Tele.ring Unternehmensgruppe („Tele.Ring“, Rakúsko).

Na konci prvej etapy vyšetrovania dospela Komisia k záveru, že koncentrácia vyvolala vážne pochybnosti, pokiaľ ide o jej zlučiteľnosť so spoločným trhom a Dohodou o EHP. Obavy vyplývajú predovšetkým zo skutočnosti, že spoločnosť Tele.Ring bola považovaná za najaktívnejšieho konkurenta na trhu, ktorý pôsobil na znižovanie cien, okrem iného aj z dôvodu jej veľmi veľkej motivácie vytvoriť si dostatočne širokú základňu zákazníkov s cieľom dosiahnuť značné úspory z rozsahu v prípade jeho plne rozšírenej mobilnej siete 2G.

Preto Komisia, napriek záväzkom, ktoré 19. októbra 2005 navrhla spoločnosť T-Mobile, začala 14. novembra 2005 konanie v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. c) nariadenia o fúziách.

Spoločnosť T-Mobile nepožiadala o prístup ku „kľúčovým dokumentom“ v spise Komisie v súlade s kapitolou 7.2 o „Osvedčených postupoch pre vykonávanie kontrolných konaní pri fúziách ES“.

Spoločnosť T-Mobile navrhla 1. decembra 2005 ďalší záväzok.

Vyhlásenie o námietkach bolo zaslané spoločnosti T-Mobile 8. februára 2006, ktorá sa k nim vyjadrila 27. februára 2006. Ten istý deň jej bol povolený prístup ku spisu. Spoločnosť Tele.Ring predložila 1. marca 2006 svoje pripomienky k vyhláseniu o námietkach.

Zúčastnené strany nepožiadali o možnosť vyjadriť svoje argumenty vo formálnom ústnom vypočúvaní.

Komisia vydala 21. februára 2006 po dohode so spoločnosťou T-Mobile rozhodnutie podľa článku 10 ods. 3 druhého pododseku nariadenia o fúziách s cieľom predĺžiť konanie o 20 pracovných dní.

Spoločnosť T-Mobile predložila 3. marca 2006 zlepšenú skupinu záväzkov, ktoré boli neskôr preverené v prieskume trhu. Výsledok prieskumu trhu bol prevažne pozitívny.

Nebol som požiadaný o overenie objektivity tohto prieskumu.

Vzhľadom na konečnú verziu navrhovaných záväzkov a analýzu výsledkov prieskumu trhu sa v návrhu rozhodnutia dospelo k záveru, že navrhovaná koncentrácia je zlučiteľná so spoločným trhom a Dohodou o EHP s výhradou dodržania záväzkov.

Na základe uvedených skutočností sa domnievam, že právo na vypočutie zúčastnených strán bolo rešpektované.

V Bruseli 18. apríla 2006

Serge DURANDE

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

V

(Oznamy)

SÚDNE KONANIA

SÚDNY DVOR EZVO

**Žaloba podaná 15. novembra 2006 Dozorným orgánom EZVO proti Lichtenštajnskému kniežatstvu
(Vec E-5/06)**

(2007/C 72/23)

Žaloba proti Lichtenštajnskému kniežatstvu bola podaná na Súdny dvor EZVO 15. novembra 2006 Dozorným orgánom EZVO, v zastúpení Niels Fenger a Arne Torsten Andersen, splnomocnení zástupcovia Dozorného orgánu EZVO, 35, Rue Belliard, B-1040 Brusel.

Navrhovateľ žiada, aby Súdny dvor:

1. vyhlásil, že Lichtenštajnské kniežatstvo uplatnením podmienky bydliska v Lichtenštajnsku na účely nároku na príspevok za bezvládnosť a imobilitu si nespĺnilo svoje povinnosti podľa článku 19 ods. 1 a 2, článku 25 ods. 1 a článku 28 ods. 1 aktu uvedeného v bode 1 prílohy VI k Dohode o EHP (*nariadenie Rady EHS č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva*), prispôbeného Dohode o EHP prostredníctvom protokolu 1 k tejto dohode; a
2. nariadil Lichtenštajnskému kniežatstvu zaplatiť súdne trovy.

Právna a skutková podstata veci a právne odôvodnenie:

- Táto vec sa týka *Hilflosenentschädigung* (príspevok za bezvládnosť a imobilitu) v Lichtenštajnsku pre osoby, ktoré trvale potrebujú značnú úroveň pomoci tretích osôb alebo osobnú asistenciu s cieľom vykonávať každodenné úkony. Tento príspevok nenahrádza žiadnu inú dávku sociálneho zabezpečenia a poskytuje sa bez ohľadu na príjem. Príspevok nie je viazaný na odvody do štátneho rozpočtu v minulosti a príjemca nemusí trpieť na žiadne ochorenie.
- Podľa lichtenštajnských právnych predpisov sa od príjemcu príspevku vyžaduje, aby mal bydlisko v Lichtenštajnsku.
- Lichtenštajnský príspevok za bezvládnosť a imobilitu je uvedený v prílohe IIa k nariadeniu č. 1408/71 (pozri článok 4 ods. 2a písm. c) a článok 10a nariadenia) ako nepríspevková osobitná peňažná dávka, ktorá ako taká podľa nariadenia nie je exportovateľná.
- Dozorný orgán EZVO však žiada, aby bol príspevok za bezvládnosť a imobilitu správne klasifikovaný ako peňažná nemocenská dávka (pozri článok 4 ods. 1 uvedeného nariadenia) exportovateľná podľa článku 19 ods. 1 a 2, článku 25 ods. 1 a článku 28 ods. 1 uvedeného nariadenia.
- Správna klasifikácia príspevku je rozhodujúca, pokiaľ ide o povinnosť Lichtenštajnského kniežatstva poskytovať uvedenú dávku žiadateľom, ktorých bydlisko sa nenachádza v Lichtenštajnsku, avšak inak spĺňajú príslušné kritériá stanovené v uvedenom nariadení.

**Žaloba podaná 18. decembra 2006 Dozorným orgánom EZVO proti Lichtenštajnskému kniežatstvu
(Vec E-6/06)**

(2007/C 72/24)

Žaloba proti Lichtenštajnskému kniežatstvu bola podaná na Súdny dvor EZVO 18. decembra 2006 Dozorným orgánom EZVO, v zastúpení Niels Fenger a Lorna Young, splnomocnení zástupcovia Dozorného orgánu EZVO, 35, Rue Belliard, B-1040 Brusel.

Navrhovateľ žiada, aby Súdny dvor:

1. vyhlásil, že tým, že Lichtenštajnské kniežatstvo v určenej časovej lehote neprijalo resp. neoznámilo dozornému orgánu opatrenia potrebné na implementáciu aktu uvedeného v bode 32 písm. g) prílohy XX k Dohode o Európskom hospodárskom priestore (*smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/49/ES z 25. júna 2002, ktorá sa týka posudzovania a riadenia environmentálneho hluku*), prispôbeného Dohode o EHP prostredníctvom protokolu 1 k tejto dohode, si nespĺnilo svoje povinnosti podľa článku 14 uvedeného aktu a článku 7 Dohody o EHP; a
2. nariadil Lichtenštajnskému kniežatstvu zaplatiť súdne trovy.

Právna a skutková podstata veci a právne odôvodnenie:

- Vec sa týka neimplementácie smernice o environmentálnom hluku.
 - V štádiu pred začatím súdneho konania Lichtenštajnsko nepopiera, že v časovej lehote neprijalo opatrenia potrebné na implementáciu tejto smernice.
-

POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec č. COMP/M.4286 – China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 72/25)

1. Komisii bolo 19. marca 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podniky China Shipbuilding Industry Corporation group („China Shipbuilding“, Čína) prostredníctvom podniku Qingdao Qiyao Linshan Power Development Company Ltd („Qingdao Qiyao Linshan“, Čína), Wärtsilä Corporation („Wärtsilä“, Fínsko) a Mitsubishi Heavy Industries Ltd („Mitsubishi“, Japonsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženom podniku, ktorý tvorí spoločný podnik pod názvom Qingdao Qiyao Wärtsilä MHI Linshan Marine Diesel Company („JV“, Čína).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- China Shipbuilding: technický návrh, dizajn a výroba lodí a námorného zariadenia,
- Wärtsilä: dodávateľ pohonných systémov lodí, operátor globálnej servisnej siete,
- Mitsubishi: výroba ťažkého strojového zariadenia,
- JV: výroba a predaj dvojtaktových nízkoobrátkových lodných naftových motorov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4286 – China Shipbuilding/Mitsubishi/Wärtsilä/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec č. COMP/M.4590 – REWE/Delvita)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 72/26)

1. Komisii bolo 16. marca 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Euro-Billa Holding AG („Euro-Billa“, Nemecko) patriaci do skupiny REWE („REWE“, Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Delvita a.s. („Delvita“, Česká republika) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Euro-Billa/REWE: veľkoobchodný a maloobchodný predaj potravinových a nepotravinových výrobkov, cestovný a turistický ruch,

— Delvita: časť skupiny Delhaize pôsobiaca v oblasti maloobchodného predaja potravinových a nepotravinových výrobkov v Českej republike.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4590 – REWE/Delvita, to the following address:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

ŠTÁTNA POMOC – PORTUGALSKO

Štátna pomoc C 55/06 (ex N 42/05) – Dotácie úrokových sadzieb pre pôžičky poskytované podnikom v odvetví rybného hospodárstva.

Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 72/27)

Listom z 20. decembra 2006, ktorý je uvedený v autentickom jazyku na stranách nasledujúcich za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Portugalskej republike svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedenú pomoc.

Zainteresované strany môžu zaslať svoje pripomienky v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a po ňom nasledujúceho listu, na adresu:

European Commission
Directorate General for Fisheries
DG FISH/D/3 „Legal Issues“
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 19 42

Tieto pripomienky sa oznámia Portugalskej republike. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné nakladanie s informáciami o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

Listom z 11. januára 2005 Stále zastúpenie Portugalskej republiky pri Európskej únii oznámilo Komisii novú schému pomoci, ktorej cieľom je otvoriť 60-miliónovú úverovú linku, ktorá by zabezpečila rentabilitu investícií vynaložených podnikmi v odvetví rybného hospodárstva na modernizáciu a reštrukturalizáciu ich investičného majetku (flotily, spracovateľský priemysel, akvakultúra). Cieľom tejto schémy pomoci je v princípe podpora finančného ozdravenia podnikov v ťažkostiach prostredníctvom pôžičiek so zníženou úrokovou sadzbou.

Základ pôžičiek zodpovedá výške investícií uskutočnených medzi 10. júlom 2000 a dňom uverejnenia *Decreto-lei* (článok 1). Výška pomoci je vyjadrená ako počet percentuálnych bodov bonifikácie, t. j. predstavuje rozdiel medzi referenčnou sadzbou, ktorú Európska Komisia stanovila pre Portugalsko (v súčasnosti 3,7 %) a sadzbou, ktorú účtuje poskytovateľ pôžičky každému individuálnemu príjemcovi. Konečný zisk je vypočítaný na 2,68 %. Tento výpočet je výsledkom pridania percentuálnych bodov bonifikácie za každý rok.

Úvery v podobe splatných pôžičiek budú poskytnuté finančnými inštitúciami, ktoré uzatvorili s IFADAP (inštitút financovania a rozvojovej pomoci pre poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo) protokol, ktorým sa ustanovuje maximálna nominálna úroková sadzba.

Posúdenie, ktoré Komisia vykonala, ukazuje, že navrhovaná schéma nie je v súlade s niektorými požiadavkami *Usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach*:

- Na základe kritérií oprávnenosti použitých portugalskými orgánmi nemožno preukázať, že potenciálnymi príjemcami sú podniky v ťažkostiach v zmysle usmernení.
- Portugalské orgány nepožadujú vhodný plán reštrukturalizácie hospodárskej činnosti podniku.
- Portugalské orgány nepodali žiadne informácie o zhode s podmienkami, aby neprišlo k nežiaducemu narušeniu hospodárskej súťaže v prípade reštrukturalizácie stredných podnikov a neuplatňujú princípy „pomoc obmedzená na minimum“ a „jednorazová pomoc (jedenkrát a dost)“.

Okrem toho portugalské orgány nezvýšili referenčnú sadzbu stanovenú pre Portugalsko s rizikovou prémieou, tak ako sa to požaduje v *Oznámení Komisie o postupe stanovovania referenčných a diskontných sadzieb*.

Komisia ďalej usudzuje, že Portugalské orgány zamýšľajú pristúpiť k formálnemu zredukovaniu flotily, ktoré nie je možné považovať za zlučiteľné s požiadavkami *Usmernení pre rybné hospodárstvo*.

TEXT LISTU

„A Comissão informa o Governo português de que, após ter examinado as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas sobre a medida em epígrafe, decidiu dar início ao procedimento formal de investigação previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e enunciado no Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, de 22 de Março de 1999, que estabelece as regras de execução do artigo 93.º do Tratado CE (¹).“

(¹) JO L 83 de 27.3.1999, p. 1.

1. PROCEDIMENTO

Por carta de 11 de Janeiro de 2005, a Representação Permanente de Portugal junto da União Europeia notificou a Comissão de um regime de auxílios estatais destinado a alargar a validade e o âmbito de aplicação do regime de auxílios estatais aprovado pela Comissão com o número de referência N 676/98 por Decisão de 1 de Março de 2000 ⁽²⁾.

Por cartas de 26 de Janeiro de 2005, 3 de Maio de 2005, 6 de Outubro de 2005 e 30 de Maio de 2006, os serviços da Comissão enviaram pedidos de informações complementares às autoridades portuguesas, aos quais estas últimas responderam por cartas de 17 de Março de 2005, 5 de Agosto de 2005, 2 de Setembro de 2005, 7 de Outubro de 2005 e 22 de Junho de 2006.

2. DESCRIÇÃO

2.1. Natureza e montante do auxílio

O regime proposto destina-se a apoiar a recuperação financeira de empresas que se encontram em situação difícil devido à realização de investimentos. Para esse efeito, as autoridades portuguesas prevêem o estabelecimento de uma linha de crédito no montante de 60 milhões de EUR, cujo objectivo é tornar rentáveis os investimentos efectuados por empresas do sector das pescas no âmbito da modernização e reestruturação das suas estruturas produtivas (frota, indústria transformadora e aquíicultura).

O regime é instituído por um decreto-lei, transmitido à Comissão na fase de projecto, que se aplica ao conjunto do sector das pescas, incluindo a pesca, produção aquícola, transformação e comercialização.

A base dos empréstimos corresponde ao montante dos investimentos realizados entre 10 de Julho de 2000 e a data de entrada em vigor do decreto-lei (artigo 1.º). Nesse contexto, os investimentos tomados em consideração são aqueles para os quais as empresas em causa beneficiaram do apoio do IFOP.

Os empréstimos beneficiam de uma taxa de juro reduzida. O montante total dos empréstimos a conceder pelas instituições de crédito é de sessenta milhões de EUR (artigo 2.º do decreto-lei), dos quais, de acordo com ponto 1.7 do formulário de notificação enviado pelas autoridades portuguesas, se estima que cerca de dez milhões sejam suportados pelo orçamento do Estado através de bonificações de juros.

O artigo 5.º do decreto-lei indica que os empréstimos são concedidos pelo prazo máximo de dez anos e amortizáveis anualmente, até ao máximo de oito prestações de igual montante, ocorrendo a primeira amortização no máximo três anos após a data prevista para a utilização do crédito.

As bonificações de juros são repartidas por seis anos e correspondem, respectivamente, a 90 %, 70 %, 60 %, 40 % e 30 % da taxa de referência de 4,5 %. De acordo com as autoridades portuguesas, a bonificação efectiva será de 4,05 %, 3,15 %, 2,70 %, 1,80 % e 1,35 % em cada um dos seis anos.

O montante do auxílio é expresso em pontos de bonificação, ou seja, a diferença entre a taxa de referência fixada pela Comissão Europeia para Portugal (actualmente 3,7 %) e a taxa aplicada

a cada beneficiário individual pelo organismo que concede o empréstimo. Calcula-se que o resultado final seja de 2,68 % por cada 100 unidades de crédito. Este cálculo resulta da adição dos pontos de bonificação relativos a cada ano.

Prevê-se que o número de beneficiários do auxílio seja de 150, no máximo.

2.2. Elegibilidade

As empresas elegíveis são empresas do sector das pescas para as quais o pagamento dos juros gerados pela dívida contraída para fins de investimento em estruturas produtivas representem 15 % ou mais dos resultados brutos obtidos em pelo menos um dos três últimos exercícios económicos. As autoridades portuguesas indicaram igualmente que, para poder beneficiar do auxílio, as pessoas singulares ou colectivas devem satisfazer as seguintes condições:

- apresentar um plano de reestruturação,
- comprovar a sua viabilidade técnica e económico-financieira a longo prazo,
- encontrar-se em situação financeira difícil.

Têm acesso à linha de crédito todos os tipos de empresas do sector das pescas, mas as autoridades portuguesas indicaram que notificariam a Comissão de qualquer caso individual em que o auxílio fosse solicitado por uma grande empresa.

2.3. Existência de um plano de reestruturação para as empresas elegíveis

As empresas elegíveis devem apresentar um plano de reestruturação, destinada a restabelecer a sua viabilidade a longo prazo mediante cobertura dos encargos financeiros e obtenção de uma rentabilidade mínima dos investimentos efectuados, por forma a estarem em posição de enfrentar a concorrência com os seus fundos próprios.

Os planos de reestruturação das empresas elegíveis são directamente avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos, as quais, por sua vez, informam, em seguida, as autoridades portuguesas sobre a situação específica de cada empresa.

2.4. Procedimento

Os créditos são concedidos sob a forma de empréstimos reembolsáveis pelas instituições de crédito que tenham celebrado um protocolo com o IFADAP (Instituto de Financiamento e Apoio ao Desenvolvimento da Agricultura e das Pescas), que estabelece uma taxa de juro nominal máxima. Os pedidos são avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos de acordo com os seus próprios procedimentos. As instituições de crédito informam subsequentemente as autoridades portuguesas da situação individual de cada empresa beneficiária de um empréstimo.

Para fins de controlo, as instituições de crédito devem apresentar imediatamente ao IFADAP todas as informações exigidas em relação aos empréstimos concedidos. O próprio IFADAP pode solicitar aos beneficiários quaisquer informações ou documentos que considere necessários para avaliar a situação da empresa.

⁽²⁾ Ref. SG (2000) D/101992 (JO C 110 de 15.4.2000, p. 44).

Se se concluir que um beneficiário não respeitou todas as suas obrigações, o empréstimo é cancelado e a instituição de crédito pode solicitar o seu reembolso.

3. APRECIACÃO

3.1. Procedimento

Ao notificar o auxílio previsto antes da sua entrada em vigor, as autoridades portuguesas cumpriram a obrigação enunciada no n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE.

A alínea c) do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho estabelece que se entende por “novo auxílio, quaisquer auxílios, isto é, regimes de auxílio e auxílios individuais, que não sejam considerados auxílios existentes, incluindo as alterações a um auxílio existente”. As alterações do regime de auxílio N 676/98 notificados pelas autoridades portuguesas constituem, por conseguinte, um novo auxílio na acepção do referido regulamento. Além disso, o âmbito de aplicação e a base jurídica das medidas notificadas afiguram-se totalmente independentes do regime N 676/98, pelo que a Comissão examina as medidas a título de regime distinto. A compatibilidade do projecto é avaliada abaixo.

3.2. Auxílio estatal na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE

A proposta de regime em análise pretende reduzir as taxas de juro de empréstimos concedidos a empresas privadas no sector das pescas. Assim, a medida beneficia essas empresas. As taxas de juro reduzidas são suportadas pelo orçamento do Estado, sendo a medida criada por uma lei. Por este motivo, a Comissão considera que o regime constitui uma vantagem para as empresas em causa, financiada através de fundos públicos e imputada ao Estado.

Além disso, o auxílio é concedido a um número limitado de empresas do sector das pescas, assumindo, pois, uma natureza selectiva. Por outro lado, as empresas beneficiárias estão em concorrência directa com outras empresas do sector das pescas tanto em Portugal como noutros Estados-Membros ou com empresas de outros sectores cujos produtos estejam em concorrência directa com os produtos de pesca.

Em consequência, o auxílio concedido ao abrigo deste regime distorce ou ameaça distorcer a concorrência e deve ser considerado um auxílio estatal na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE. O auxílio em análise só poderá ser considerado compatível com o mercado comum se for susceptível de beneficiar de uma das derrogações previstas no Tratado CE.

3.3. Base da apreciação

Uma vez que o auxílio se destina ao sector das pescas, o regime notificado deve ser avaliado no âmbito da legislação comunitária pertinente, nomeadamente os artigos 87.º-88.º do Tratado CE e as Directrizes para o exame dos auxílios estatais no sector das pescas e da aquicultura⁽³⁾ (a seguir denominadas “directrizes para o sector das pescas”).

(3) JO C 229 de 14.9.2004, p. 5.

As autoridades portuguesas consideram que o auxílio concedido no âmbito do regime proposto constitui um auxílio ao investimento. Contudo, a Comissão verifica que o auxílio visa atenuar a carga financeira representada pelo reembolso de empréstimos. Embora o auxílio esteja associado a investimentos, o investimento em si já foi realizado. Por conseguinte, o auxílio não tem por efeito apoiar um investimento mas atenua a carga financeira resultante de investimentos realizados anteriormente pelas empresas em causa.

O auxílio induz, pois, a melhoria do rendimento dessas empresas. O auxílio deve ser considerado um auxílio ao funcionamento, sendo, em conformidade com o ponto 3.7 das directrizes para o sector das pescas, a esse título, em princípio, incompatível com o mercado comum.

Porém, o auxílio só é concedido a empresas que as autoridades portuguesas considerem estar em dificuldade. Nesse contexto, o auxílio poderia ser considerado um auxílio à reestruturação. O ponto 4.1.2. das directrizes para o sector das pescas estabelece que “os auxílios estatais de emergência e à reestruturação de empresas em dificuldade serão apreciados de acordo com as Orientações comunitárias dos auxílios estatais de emergência e à reestruturação concedidos a empresas em dificuldade⁽⁴⁾” (a seguir denominadas “orientações para a reestruturação”). Tal foi também recentemente sublinhado pela Comissão no ponto 3 da Comunicação de 9 de Março de 2006 ao Conselho e ao Parlamento Europeu sobre a melhoria da situação económica no sector das pescas⁽⁵⁾. Para além dos requisitos enunciados nas orientações para a reestruturação, os auxílios estatais à reestruturação de empresas em dificuldade cuja principal actividade consista na pesca marítima apenas podem ser concedidos se tiver sido apresentado à Comissão um plano adequado que preveja reduções da capacidade da frota superiores às reduções exigidas pela legislação comunitária. Em consequência, o regime notificado será avaliado à luz das orientações para a reestruturação, assim como da condição suplementar de as empresas que exercem a pesca marítima elaborarem e apresentarem à Comissão um plano adequado, destinado a reduzir as capacidades da frota além do obrigatório por força do direito comunitário.

3.4. Grandes empresas abrangidas pelo regime

De acordo com as informações apresentadas pelas autoridades portuguesas, todos os tipos de empresas do sector das pescas podem ser beneficiárias da linha de crédito proposta. Contudo, é de observar que, por força das orientações para a reestruturação (pontos 78-85), a Comissão só pode autorizar regimes de auxílios de emergência e/ou à reestruturação para pequenas e médias empresas em dificuldade se estas forem abrangidas pela definição comunitária de PME.

É verdade que as autoridades portuguesas indicaram que notificariam a Comissão de todos os casos individuais em que uma grande empresa solicitasse o auxílio. Porém, à luz das orientações para a reestruturação, o regime de auxílio proposto deve limitar-se estritamente às PME. Por estes motivos, a Comissão restringe a sua avaliação *infra* a auxílios à reestruturação das PME.

(4) JO C 288 de 9.10.1999, p. 2.

(5) COM(2006) 103 final.

3.5. Elegibilidade das empresas candidatas

Os pontos 9, 10 e 11 das orientações para a reestruturação estabelecem certos critérios que permitem a identificação das “empresas em dificuldade”.

O princípio de base é que a empresa deve ser incapaz de suportar prejuízos que, na ausência de uma intervenção externa, a condenariam ao desaparecimento quase certo a curto ou médio prazo. As circunstâncias que, nos termos das orientações para a reestruturação, indicam que uma empresa se encontra em dificuldade são, nomeadamente, o desaparecimento de mais de metade do seu capital subscrito e a perda de mais de um quarto desse capital nos últimos 12 meses ou o facto de a empresa preencher, nos termos do direito nacional, as condições para ser objecto de um processo de falência ou de insolvência.

As autoridades portuguesas consideram que o ponto 11 das orientações para a reestruturação confere aos Estados-Membros um certo grau de discricção ao determinar se uma empresa está ou não em dificuldade. A Comissão observa que, contrariamente ao ponto 10, que enuncia critérios objectivos que determinam em que condições uma empresa é considerada em dificuldade, o ponto 11 contém critérios subjectivos que fazem parte da avaliação da compatibilidade do auxílio com o mercado comum com base nas orientações para a reestruturação elaboradas pela Comissão. Além disso, nos termos do ponto 79 das orientações, salvo disposição em contrário constante de regras sectoriais em matéria de auxílios estatais, os auxílios a favor de pequenas e médias empresas só estão dispensados de notificação individual se a empresa beneficiária preencher pelo menos um dos três critérios enunciados no ponto 10. Os auxílios a favor de empresas que não satisfaçam nenhum destes três critérios, devem ser notificados individualmente à Comissão a fim de que esta possa apreciar o carácter de empresa em dificuldade do beneficiário. Por conseguinte, se uma PME não satisfizer nenhum dos três critérios do ponto 10, o auxílio deve ser notificado individualmente à Comissão, que avaliará se a empresa está realmente em dificuldade.

É de assinalar igualmente que a última frase do ponto 11 estabelece que uma empresa só é elegível após verificação da sua incapacidade de garantir a sua recuperação com os seus recursos próprios.

No regime de auxílio proposto, as empresas elegíveis são aquelas para as quais o pagamento dos juros gerados pela dívida contraída para fins de investimento representem 15 % ou mais dos resultados brutos obtidos em pelo menos um dos três últimos exercícios económicos.

Embora se afigure muito distante das circunstâncias identificadas pelas orientações para a reestruturação como constituindo uma indicação de que as empresas estão em situação de dificuldade, este limiar permitiria, na opinião das autoridades portuguesas, identificar as empresas que não estão em posição de garantir a sua recuperação financeira sem auxílio estatal.

Por carta de 30 de Maio de 2006 (FISH(06)D/6650), a Comissão solicitou às autoridades portuguesas a apresentação de informações exaustivas sobre a estrutura financeira das empresas de pesca em Portugal, a fim de demonstrar que 15 %

dos resultados brutos podem ser considerados um limiar adequado para determinar que as empresas se encontram em dificuldade. Não obstante, a resposta enviada pelas autoridades portuguesas em 28 de Junho de 2006 (ref. 001521) reitera simplesmente o que designam por um “poder discricionário”, concedido aos Estados-Membros pelo ponto 11 das orientações para a reestruturação. A resposta não contém nenhum elemento que permita à Comissão verificar a adequação deste critério para determinar quais as empresas que podem ser consideradas em dificuldade.

Atendendo ao exposto, a Comissão é de opinião que as autoridades portuguesas não conseguiram demonstrar que as empresas potencialmente elegíveis são empresas em dificuldade na acepção das orientações para a reestruturação, pelo que duvida que esta condição das orientações seja respeitada.

3.6. Existência de planos de reestruturação

No respeitante aos regimes de auxílios concedidos às PME, o ponto 82 das orientações para a reestruturação estabelece que “a Comissão só poderá autorizar regimes de auxílios à reestruturação se a concessão dos auxílios for sujeita à execução completa por parte do beneficiário de um plano de reestruturação previamente aprovado pelo Estado-Membro e que satisfaça as seguintes condições:

- a) *Restauração da viabilidade:* são aplicáveis os critérios definidos nos pontos 34 a 37;
- b) *Prevenção de distorções indevidas da concorrência:* uma vez que os auxílios às pequenas empresas são menos susceptíveis de distorcer a concorrência, o princípio enunciado nos pontos 38 a 42 não é aplicável, salvo disposição em contrário das regras sectoriais em matéria de auxílios estatais. Os regimes devem em contrapartida prever que as empresas beneficiárias não poderão proceder a qualquer aumento de capacidade durante o plano de reestruturação. No que se refere às empresas de média dimensão, aplicam-se os pontos 38 a 42;
- c) *Auxílios limitados ao mínimo necessário:* são aplicáveis os princípios definidos nos pontos 43, 44 e 45;
- d) *Alteração do plano de reestruturação:* qualquer alteração no plano de reestruturação deve respeitar as regras descritas nos pontos 52, 53 e 54.”

Acresce que o ponto 83 estipula que os regimes devem indicar o montante máximo do auxílio susceptível de ser concedido a uma mesma empresa no âmbito de uma operação de auxílio de emergência e/ou à reestruturação e que o montante máximo para a concessão combinada de auxílios de emergência e à reestruturação a uma empresa não pode ultrapassar 10 milhões de EUR, incluindo em caso de acumulação com outras fontes ou outros regimes. Qualquer auxílio que ultrapasse esse montante deve ser notificado individualmente à Comissão.

O ponto 84 exige, além disso, que seja respeitado “o princípio do auxílio único”, especificando o ponto 85 que os Estados-Membros devem também notificar individualmente à Comissão os auxílios nos casos em que uma empresa tiver adquirido activos de outra empresa que tenha já recebido um auxílio de emergência ou à reestruturação.

Com base nas informações disponíveis, a Comissão tem sérias dúvidas quanto à tomada em consideração pelo regime notificado de todas as condições indicadas acima. No respeitante aos planos de reestruturação, embora o regime notificado exija que os beneficiários apresentem um plano de reestruturação para as empresas em causa, a Comissão, com base nas informações disponíveis, tem sérias dúvidas de que estes planos obedecem a todos os requisitos estabelecidos nos pontos 34-37 das orientações em causa. Tal como definidos no regime notificado, estes planos visam essencialmente auxiliar as empresas a reembolsar as dívidas contraídas para a modernização das suas estruturas produtivas, ou seja, prevêm apenas a reestruturação financeira das dívidas das empresas em causa por meio do auxílio concedido. Os planos não constituem, porém, um plano de reestruturação da actividade económica da empresa. Em particular, o regime notificado não exige a inclusão, nos planos de reestruturação, de uma análise económica aprofundada da situação da empresa, que permita a identificação das circunstâncias que suscitaram as suas dificuldades, nem propostas relativas às medidas e adaptações necessárias para permitir à empresa beneficiária evoluir para uma nova estrutura que lhe ofereça perspectivas de viabilidade a longo prazo e a possibilidade de funcionar com os seus recursos próprios.

Na opinião das autoridades portuguesas, no caso presente, a reestruturação económica das empresas em causa não se afigura necessária, uma vez que os subsídios não visam investimentos futuros mas a renegociação de dívidas assumidas no âmbito da modernização e reestruturação das estruturas produtivas.

A Comissão considera, contudo, que as orientações exigem que a reestruturação de uma empresa, nem que meramente financeira, abranja, em todos os casos, um certo número de medidas destinadas a melhorar a sua viabilidade e a abandonar as actividades que, mesmo após a reestruturação, continuariam a ser estruturalmente deficitárias. Além disso, o plano de reestruturação deve ter em conta, nomeadamente, a situação e a evolução previsível da oferta e da procura no mercado dos produtos em causa, com cenários que traduzam hipóteses optimistas, pessimistas e intermédias, bem como os pontos fortes e fracos específicos da empresa.

Por outro lado, de acordo com as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas, os planos de reestruturação serão avaliados e aprovados pelas instituições de crédito que concedem os empréstimos, as quais informarão posteriormente as autoridades portuguesas sobre a situação específica de cada empresa. Porém, é de sublinhar que, nos termos do ponto 59 das orientações para a reestruturação, o plano de reestruturação deve, no caso das PME, “ser aprovado pelo Estado-Membro em causa e ser comunicado à Comissão”. Na opinião da Comissão, tal significa que, embora a avaliação dos planos possa ser confiada às instituições de crédito, a aprovação formal deve ser feita pela autoridade competente que concederá o auxílio.

3.7. Distorção indevida da concorrência e proporcionalidade do auxílio

A alínea b) do ponto 82 das orientações para a reestruturação refere-se aos pontos 38-42 das mesmas, os quais estabelecem várias condições a fim de evitar distorções indevidas da concorrência em caso de reestruturação das médias empresas. No tocante às pequenas empresas, os regimes devem prever que as

empresas beneficiárias não aumentem a sua capacidade durante a reestruturação. No que se refere às empresas de médias dimensões, os planos de reestruturação devem prever as necessárias medidas compensatórias, a fim de garantir que sejam minimizados os efeitos negativos nas trocas comerciais. A Comissão observa que as autoridades portuguesas não apresentaram quaisquer informações sobre o cumprimento dos critérios estabelecidos nos referidos pontos.

Acresce que, de acordo com os pontos 43 a 45, os auxílios devem “ser limitados ao mínimo necessário”. Este princípio implica que os beneficiários do auxílio contribuam de modo significativo para o plano de reestruturação através dos seus fundos próprios. As autoridades portuguesas indicaram que não tiveram em conta estas exigências no regime de auxílio proposto por considerarem que este último não prevê nenhum auxílio directo em termos de capital. Cabe, porém, à Comissão sublinhar que este princípio é aplicável a todos os tipos de auxílio à reestruturação, não se limitando, pois, aos casos em que é concedido um auxílio directo.

Por último, os pontos 72-77 das orientações para a reestruturação estabelecem o princípio do “auxílio único”, segundo o qual os auxílios de emergência e à reestruturação só podem ser concedidos uma única vez, a fim de evitar que as empresas sejam apoiadas quando só conseguem sobreviver graças aos sucessivos apoios do Estado. Sempre que for notificado à Comissão um projecto de auxílio de emergência ou à reestruturação, o Estado-Membro deve especificar se a empresa em causa já beneficiou de auxílios estatais deste tipo. No caso dos regimes de auxílio que beneficiam várias empresas, as autoridades nacionais devem assegurar que seja observado este princípio e fornecer à Comissão as informações pertinentes que lhe permitam verificar que as empresas beneficiárias não tenham anteriormente recebido auxílios de emergência ou à reestruturação.

De acordo com as autoridades portuguesas, o apoio financeiro proposto beneficiará empresas que investiram na modernização e reestruturação das suas estruturas produtivas. Estes investimentos devem ser compatíveis com a legislação comunitária e com os limites estabelecidos para os auxílios ao investimento no sector das pescas e da aquicultura. Porém, as autoridades portuguesas não transmitiram informações que permitam verificar que o princípio do “auxílio único” será respeitado no âmbito do regime de auxílio proposto.

3.8. Método de estabelecimento das taxas de referência e de actualização

As autoridades portuguesas indicaram que, em conformidade com o disposto no anexo III das Orientações relativas aos auxílios estatais com finalidade regional⁽⁶⁾, o auxílio ao investimento sob a forma de empréstimo bonificado, previsto pelo regime proposto, é, em primeiro lugar, expresso em pontos de bonificação, ou seja, na diferença entre a taxa de referência fixada pela Comissão Europeia para Portugal (actualmente 3,7 %) e a taxa aplicada a cada beneficiário individual pelo organismo que concede o empréstimo. As mesmas autoridades admitem, contudo, que a taxa de referência não foi aumentada de nenhum prémio, não obstante o facto de os beneficiários potenciais serem empresas em dificuldade e estarem, por conseguinte, sujeitas a um risco específico.

⁽⁶⁾ JO C 74 de 10.3.1998, p. 9.

O resultado final é de 2,68 %. Este cálculo resulta da adição dos pontos de redução para cada ano.

A Comissão considera que, à luz do disposto na Comunicação da Comissão relativa ao método de fixação das taxas de referência e de actualização ⁽⁷⁾, as autoridades portuguesas deviam ter aumentado a taxa de referência fixada para Portugal de um prémio de risco, por forma a compensar o risco potencial inerente às empresas em dificuldade. De contrário, os pontos de bonificação não são realistas, uma vez que, quando o regime se aplica efectivamente a empresas em dificuldade, não tomam em consideração a taxa efectiva que uma instituição de crédito fixaria em condições normais para uma empresa em dificuldade.

3.9. Redução das capacidades da frota

O ponto 4.1.2 das directrizes para o sector das pescas estabelece que os auxílios estatais à reestruturação de empresas em dificuldade cuja principal actividade consista na pesca marítima apenas podem ser concedidos se tiver sido apresentado à Comissão um plano adequado que preveja reduções da capacidade da frota superiores às reduções exigidas pela legislação comunitária.

As autoridades portuguesas exprimiram o seu empenho em reduzir a frota que beneficia do regime de auxílio em causa de 1,005 vezes as novas capacidades da frota introduzidas no período efectivo de bonificação de três anos. As mesmas autoridades acrescentam que esta redução de 0,5 % será aplicada cumulativamente a outras acções de redução da frota empreendidas por Portugal nos termos de legislação comunitária, nomeadamente planos de recuperação e gestão.

As autoridades portuguesas observam ainda que a frota portuguesa foi sujeita a uma redução drástica nos últimos 15 anos.

A Comissão considera que o compromisso assumido no sentido de reduzir a frota com base num rácio de apenas 1:1,005 se apresenta meramente como uma diminuição formal, que não pode ser considerada uma verdadeira redução no espírito das directrizes supracitadas. Por outro lado, as autoridades portuguesas não fornecem nenhuma indicação sobre a forma como essa redução será aplicada, por exemplo, consoante o tipo de actividade de pesca exercida ou o tipo de navio.

3.10. Conclusão

Atendendo ao exposto, a Comissão tem sérias dúvidas de que o regime notificado cumpra as directrizes para o sector das pescas e as orientações para a reestruturação aplicáveis, assim como o previsto na comunicação da Comissão relativa ao método de fixação das taxas de referência e de actualização.

4. PROPOSTA

A Comissão informa o Governo português de que, após ter examinado as informações comunicadas pelas autoridades portuguesas sobre a medida em epígrafe, decidiu dar início ao procedimento formal de investigação previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE por ter sérias dúvidas quanto à compatibilidade deste regime de auxílio com o mercado comum.

À luz do que precede, a Comissão convida o Governo português, no âmbito do procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e no artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, de 22 de Março de 1999, que estabelece as regras de execução do artigo 93.º do Tratado CE, a apresentar as suas observações e fornecer quaisquer informações úteis para a avaliação do auxílio em causa, no prazo de um mês a contar da data de recepção da presente carta. A Comissão solicita às autoridades portuguesas o envio imediato de uma cópia da presente carta aos potenciais beneficiários do auxílio.

A Comissão recorda às autoridades portuguesas o efeito suspensivo do n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE e remete para o artigo 14.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, segundo o qual qualquer auxílio concedido ilegalmente pode ser objecto de recuperação junto do beneficiário.

Por último, a Comissão comunica às autoridades portuguesas que informará as partes interessadas através da publicação da presente carta e de um resumo da mesma no *Jornal Oficial da União Europeia*. A Comissão informará igualmente os interessados dos países da EFTA signatários do Acordo EEE, mediante publicação de uma comunicação no suplemento EEE do *Jornal Oficial da União Europeia*, bem como o Órgão de Fiscalização da EFTA, através do envio de uma cópia da presente carta. As partes interessadas acima referidas serão convidadas a apresentar as suas observações no prazo de um mês a contar da data de publicação da referida comunicação.

(7) JO C 273 de 9.9.1997, p. 3.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec č. COMP/M.4624 – EQT/Scandic)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 72/28)

1. Komisii bolo 19. marca 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik EQT V Limited („EQT“, Spojené kráľovstvo) kontrolovaný podnikom Investor AB („Investor“, Švédsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad časťami podniku Scandic Hotels AB („Scandic“, Švédsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Investor: investičná spoločnosť,
- EQT: investičný fond,
- Scandic: správa hotelov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4624 – EQT/Scandic na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec č. COMP/M.4608 – Siemens/UGS)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 72/29)

1. Komisii bolo 21. marca 2007 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Siemens Aktiengesellschaft („Siemens“, Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom UGS Capital Corporation („UGS“, USA) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Siemens: informačné a komunikačné technológie, automatizačné a kontrolné systémy, systémy na výrobu energie, zdravotnícke riešenia, dopravné systémy, osvetlenie, finančné služby a služby v oblasti nehnuteľností,

— UGS: softvér na riadenie životného cyklu výrobku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4608 – Siemens/UGS na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.